

No. 393

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
URUGUAY**

**Trade Agreement (with exchange of notes). Signed at  
Montevideo, on 21 July 1942**

*Official texts: English and Spanish.*

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 24 January 1952.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
URUGUAY**

**Accord commercial (avec échange de notes). Signé à Monte-  
video, le 21 juillet 1942**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 24 jan-  
vier 1952.*

No. 393. TRADE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY. SIGNED AT MONTEVIDEO, ON 21 JULY 1942

---

The President of the United States of America and the President of the Oriental Republic of Uruguay, being desirous of strengthening the traditional bonds of friendship existing between the two countries by maintaining the principle of equality of treatment in its unconditional and unlimited form as the basis of commercial relations and by granting mutual and reciprocal concessions and advantages for the promotion of trade, have resolved to conclude a Trade Agreement so providing and have appointed for this purpose as their Plenipotentiaries :

The President of the United States of America :

William Dawson,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to the Oriental Republic of Uruguay; and

The President of the Oriental Republic of Uruguay :

His Excellency Doctor Don Alberto Guani, Minister of Foreign Affairs;

Who, after having exchanged their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following provisions :

*Article I*

1. The United States of America and the Oriental Republic of Uruguay will grant each other unconditional and unrestricted most-favored-nation treatment in all matters concerning customs duties and subsidiary charges of every kind and in the method of levying duties, and, further, in all matters concerning the rules, formalities and charges imposed in connection with the clearing of goods through the customs, and with respect to all laws or regulations affecting the sale or use of imported goods within the country.

2. Accordingly, articles the growth, produce or manufacture of either country imported into the other shall in no case be subject, in regard to the

---

<sup>1</sup> The agreement came into force on 1 January 1943, thirty days after the exchange of the instrument of ratification thereof by the Government of Uruguay and the proclamation thereof by the President of the United States of America, which took place at Washington on 2 December 1942, in accordance with article XVII.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 393. CONVENIO COMERCIAL ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY. FIRMADO EN MONTEVIDEO, EL 21 DE JULIO DE 1942

---

El Presidente de los Estados Unidos de América y el Presidente de la República Oriental del Uruguay, con el deseo de fortalecer los tradicionales lazos de amistad existentes entre los dos países mediante el mantenimiento del principio de igualdad de tratamiento en su forma incondicional e ilimitada como base de las relaciones comerciales y mediante el otorgamiento de mútuas y recíprocas concesiones y ventajas para el fomento del comercio, han resuelto celebrar un Convenio Comercial que así lo disponga, y han nombrado, a ese efecto, como sus Plenipotenciarios :

El Presidente de los Estados Unidos de América :

al Señor William Dawson,

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América en la República Oriental del Uruguay; y

El Presidente de la República Oriental del Uruguay :

al Doctor Don Alberto Guani, Su Ministro, Secretario de Estado de Relaciones Exteriores;

Quienes, después de haber canjeado sus plenos poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, han convenido las siguientes disposiciones :

*Artículo I*

1. Los Estados Unidos de América y la República Oriental del Uruguay se concederán mutuamente el tratamiento incondicional e ilimitado de la nación más favorecida en todos los asuntos relativos a derechos aduaneros y cargas subsidiarias de cualquier naturaleza, en la forma de percepción de los derechos, y, además, en todo lo que se refiere a las reglas, formalidades y cargas impuestas con relación al despacho de aduana de las mercaderías, y con respecto a todas las leyes o reglamentos que afectan la venta o el uso dentro del país, de mercaderías importadas.

2. En consecuencia, los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquiera de los dos países, a su importación al otro, no estarán en ningún

matters referred to above, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles the growth, produce or manufacture of any third country are or may hereafter be subject.

3. Similarly, articles exported from the territory of the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay and consigned to the territory of the other country shall in no case be subject with respect to exportation and in regard to the above-mentioned matters, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities other or more burdensome, than those to which the like articles when consigned to the territory of any third country are or may hereafter be subject.

4. Any advantage, favor, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay in regard to the above-mentioned matters, to any article originating in any third country or consigned to the territory of any third country shall be accorded immediately and without compensation to the like article originating in or consigned to the territory of the Oriental Republic of Uruguay or the United States of America, respectively.

#### *Article II*

1. Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay, shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those payable on like articles of national origin or of any other foreign origin.

2. The provisions of this Article relating to national treatment shall not apply to taxes imposed by the Oriental Republic of Uruguay on pharmaceutical specialties, toilet and perfumery products, cigarettes, cigars, fortified wines, vermouth, champagne, matches and playing cards.

#### *Article III*

1. No prohibition or restriction of any kind shall be imposed by the Government of either country on the importation of any article the growth, produce or manufacture of the other country or upon the exportation of any article destined for the other country, unless the importation of the like article the growth, produce or manufacture of all third countries, or the exportation of the like article to all third countries, respectively, is similarly prohibited or restricted.

2. No restriction of any kind shall be imposed by the Government of either country on the importation from the other country of any article in which that

caso, respecto a las cuestiones arriba indicadas, sujetos a derechos, impuestos o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquellas a las cuales están o en adelante puedan estar sujetos los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados, de cualquier país tercero.

3. Igualmente, los artículos exportados del territorio de los Estados Unidos de América o de la República Oriental del Uruguay, y destinados al territorio del otro país, no estarán, en ningún caso, sujetos, con respecto a la exportación y a las materias arriba indicadas, a derechos, impuestos o cargas distintos o más elevados, ni a reglas o formalidades distintas o más onerosas que aquellas a las cuales los artículos similares, destinados al territorio de cualquier tercer país, están o en adelante puedan estar sujetas.

4. Cualquier ventaja, favor, privilegio o inmunidad que haya sido concedido o en el futuro se otorgue por los Estados Unidos de América o por la República Oriental del Uruguay, con respecto a las materias arriba referidas, a cualquier artículo originario de cualquier país tercero o destinado al territorio de cualquier tercer país, se otorgará inmediatamente y sin compensación al artículo similar originario del territorio de la República Oriental del Uruguay o de los Estados Unidos de América respectivamente, o destinado a estos países.

#### *Artículo II*

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América o en la República Oriental del Uruguay, estarán exentos, después de importados al otro país, de todo impuesto, tasa, carga o gravamen internos diferentes o más elevados que aquellos que gravan los artículos similares de origen nacional o de cualquier otro origen extranjero.

2. Las disposiciones de este artículo relativas al tratamiento nacional no se aplicarán a los impuestos fijados por la República Oriental del Uruguay sobre especialidades farmacéuticas, productos de tocador y perfumería, cigarrillos, cigarros de hoja, vinos finos licorosos, vermouth, champagne, fósforos y naipes.

#### *Artículo III*

1. El Gobierno de ninguno de los dos países impondrá ninguna prohibición o restricción de cualquier naturaleza sobre la importación de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado del otro país o a la exportación de cualquier artículo destinado al otro país, a menos que la importación del artículo similar cultivado, producido o manufacturado en todos los terceros países, o la exportación del artículo similar a todos los terceros países, respectivamente, sea prohibida o restringida en forma similar.

2. El Gobierno de ninguno de los dos países impondrá restricciones de cualquier naturaleza a la importación desde el otro país, de cualquier artículo

country has an interest, whether by means of import licenses or permits or otherwise, unless the total quantity or value of such article permitted to be imported during a specified period, or any change in such quantity or value, shall have been established and made public. If the Government of either country allots a share of such total quantity or value to any third country, it shall allot to the other country a share equivalent to the proportion of the total imports of such article supplied by that country during a previous representative period, and shall make such share available so as to facilitate its full utilization, unless it is mutually agreed to dispense with such allotment. No limitation or restriction of any kind other than such an allotment shall be imposed, by means of import licenses or permits or otherwise, on the share of such total quantity or value which may be imported from the other country.

3. The provisions of the preceding paragraph shall apply in respect of the quantity or value of any article permitted to be imported at a specified rate of duty.

#### *Article IV*

1. If the Government of either country establishes or maintains any form of control of the means of international payment, it shall accord unconditional most-favored-nation treatment to the commerce of the other country with respect to all aspects of such control.

2. The Government establishing or maintaining such control shall impose no prohibition, restriction or delay on the transfer of payment for any article the growth, produce or manufacture of the other country which is not imposed on the transfer of payment for the like article the growth, produce or manufacture of any third country. With respect to rates of exchange and with respect to taxes or charges on exchange transactions, articles the growth, produce or manufacture of the other country shall be accorded unconditionally treatment no less favorable than that accorded to the like articles the growth, produce or manufacture of any third country. The foregoing provisions shall also extend to the application of such control to payments necessary for or incidental to the importation of articles the growth, produce or manufacture of the other country. In general, the control shall be administered so as not to influence to the disadvantage of the other country the competitive relationships between articles the growth, produce or manufacture of the territories of that country and like articles the growth, produce or manufacture of third countries.

#### *Article V*

1. In the event that the Government of the United States of America or the Government of the Oriental Republic of Uruguay establishes or maintains

en el cual ese país tenga interés, ya sea por medio de licencias o permisos de importación o de otra manera, a menos que la cantidad o valor total de tal artículo, cuya importación se permita durante un período determinado, o cualquier cambio en dicha cantidad o valor hubiere sido establecido y dado a publicidad. Si el Gobierno de cualquiera de los dos países asignara una parte de dicha cantidad o valor total a cualquier tercer país, asignará al otro país una parte equivalente a la proporción de las importaciones totales de tal artículo, efectuadas por aquel país durante un período representativo anterior, y dejará disponible dicha parte, a fin de facilitar su utilización total, a menos que se convenga mutuamente en prescindir de tal asignación. No se impondrá ninguna limitación o restricción de cualquier naturaleza, fuera de tal asignación, sea por medio de licencias o permisos de importación, o de otra manera, sobre la parte de tal cantidad o valor total que pueda ser importada del otro país.

3. Las disposiciones del párrafo precedente se aplicarán con respecto a la cantidad o valor de cualquier artículo cuya importación sea permitida con un arancel determinado.

#### *Artículo IV*

1. Si el Gobierno de cualquiera de los dos países estableciera o mantuviera cualquier forma de contralor de los medios de pagos internacionales, acordará el tratamiento incondicional de la nación más favorecida al comercio del otro país con respecto a todos los aspectos de tal contralor.

2. El Gobierno que estableciera o mantuviera tal contralor no impondrá prohibición, restricción o demora alguna a la transferencia de pagos por cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado del otro país, que no sea impuesta a la transferencia de pagos por los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados de cualquier tercer país. Con respecto a tipos de cambio y con respecto a impuestos o cargas sobre operaciones de cambio, se concederá incondicionalmente, a los artículos cultivados, producidos o manufacturados del otro país un tratamiento no menos favorable que el que se otorga con respecto a la importación de cualquier artículo similar cultivado, producido o manufacturado de un tercer país. Las disposiciones antedichas también se harán extensivas a la aplicación de tal contralor de los pagos necesarios para o relacionados con la importación de artículos cultivados, producidos o manufacturados del otro país. En general, ese contralor será aplicado de manera que no afecte, con desventaja al otro país, respecto a las relaciones de competencia entre los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los territorios de ese país y los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados en terceros países.

#### *Artículo V*

1. En el caso de que el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República Oriental del Uruguay estableciera o mantuviera un

a monopoly for the importation, production or sale of a particular article or grants exclusive privileges, formally or in effect, to one or more agencies to import, produce or sell a particular article, the commerce of the other country shall receive fair and equitable treatment in respect of the foreign purchases of such monopoly or agency. To this end such monopoly or agency will, in making its foreign purchases of any article, be influenced solely by considerations, such as those of price, quality, marketability and terms of sale, which would ordinarily be taken into account by a private commercial enterprise interested solely in purchasing on the most favorable terms.

4.

2. The Government of each country, in the awarding of contracts for public works and generally in the purchase of supplies, shall accord fair and equitable treatment to the commerce of the other country as compared with the treatment accorded to the commerce of other foreign countries.

#### *Article VI*

1. Laws, regulations of administrative authorities and decisions of administrative or judicial authorities of the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay, respectively, pertaining to the classification of articles for customs purposes or to rates of duty shall be published promptly in such a manner as to enable traders to become acquainted with them.

2. No administrative ruling by the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay effecting advances in rates of duties or in charges applicable under an established and uniform practice to imports originating in the territory of the other country, or imposing any new requirement with respect to such importations, shall be effective retroactively or with respect to articles either entered for consumption or withdrawn for consumption prior to the expiration of thirty days after the date of publication of notice of such ruling in the usual official manner. The provisions of this paragraph do not apply to administrative orders imposing anti-dumping duties, or relating to regulations for the protection of human, animal or plant life or health, or relating to public safety, or giving effect to judicial decisions.

#### *Article VII*

1. Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in Schedule I annexed to this Agreement and made an integral part thereof, on their importation into the Oriental Republic of Uruguay, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties



monopolio de la importación, producción o venta de un artículo determinado, u otorgara privilegios exclusivos, formalmente o de hecho, a uno o más organismos, para importar, producir o vender un artículo determinado, el comercio del otro país recibirá tratamiento justo y equitativo con respecto a las compras en el extranjero efectuadas por dicho monopolio u organismo. A ese efecto, dicho monopolio u organismo, al efectuar sus compras en el extranjero de cualquier artículo, se guiará únicamente por consideraciones tales como las de precio, calidad, posibilidad de colocación en los mercados y condiciones de venta, consideraciones que habitualmente tomaría en cuenta una empresa comercial privada interesada solamente en comprar en las condiciones más favorables.

2. El Gobierno de cada país, al adjudicar contratos para obras públicas, y generalmente en la adquisición de materiales, acordará un tratamiento justo y equitativo al comercio del otro país comparable con el tratamiento concedido al comercio de otros países extranjeros.

#### *Artículo VI*

1. Las leyes, reglamentaciones de autoridades administrativas y decisiones de autoridades administrativas o judiciales de los Estados Unidos de América o de la República Oriental del Uruguay, respectivamente, relativas a la clasificación de artículos para fines aduaneros o aranceles, serán publicadas inmediatamente, de manera que permitan a los comerciantes el conocimiento de las mismas.

2. Ninguna providencia administrativa adoptada por los Estados Unidos de América o por la República Oriental del Uruguay, que disponga aumentos en los aranceles o en las cargas aplicables, de acuerdo con una práctica establecida y uniforme, a las importaciones originarias del territorio del otro país, o que imponga cualquier nuevo requisito con respecto a tales importaciones, se aplicará con carácter retroactivo, ni con respecto a artículos, ya sea importados para el consumo o retirados para el consumo, antes de la expiración del plazo de treinta días a contar de la fecha de la publicación del anuncio de dicha providencia en la forma oficial de práctica. Las estipulaciones de este párrafo no se aplicarán a las disposiciones administrativas que impongan derechos «anti-dumping», o relativas a reglamentaciones para la protección de la vida o la salud humana, animal o vegetal, o relativas a la seguridad pública, o en cumplimiento de resoluciones judiciales.

#### *Artículo VII*

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América, que se enumeran y describen en la Planilla I anexa a este Convenio y que constituye parte integral del mismo, a su importación en la República Oriental del Uruguay, si están actualmente exentos de los derechos de aduana ordinarios, continuarán gozando de tal exención, o si actualmente

in excess of those set forth and provided for in the said Schedule, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this Agreement or required to be imposed thereafter under laws of the Oriental Republic of Uruguay in force on the day of the signature of this Agreement.

#### *Article VIII*

1. Articles the growth, produce or manufacture of the Oriental Republic of Uruguay, enumerated and described in Schedule II annexed to this Agreement and made an integral part thereof, on their importation into the United States of America, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said Schedule, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this Agreement or required to be imposed thereafter under the laws of the United States of America in force on that day.

#### *Article IX*

The provisions of Articles VII and VIII of this Agreement shall not prevent the Government of either country from imposing at any time on the importation of any article a charge equivalent to an internal tax imposed in respect of a like domestic article or in respect of a commodity from which the imported article has been manufactured or produced in whole or in part.

#### *Article X*

In respect of articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay enumerated and described in Schedules I and II, respectively, imported into the other country, on which *ad valorem* rates of duty, or duties based upon or regulated in any manner by value, are or may be assessed, the general principles applicable in the respective countries for determining dutiable value and converting currencies shall not be altered so as to impair the value of any of the concessions provided for in this Agreement.

están sujetos a derechos, no podrán ser gravados con derechos aduaneros ordinarios más elevados que los estipulados y dispuestos en la Planilla referida, con sujeción a las condiciones establecidas en la misma.

2. Dichos artículos estarán igualmente exentos de todo otro derecho, impuesto, tasa, carga o gravamen aplicados a la importación o en relación con la misma, que excediere a los que se imponen en la fecha de la firma de este Convenio o a aquellos cuya imposición ulterior impongan las leyes de la República Oriental del Uruguay en la fecha de la firma del Convenio.

#### *Artículo VIII*

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en la República Oriental del Uruguay enumerados y descriptos en la Planilla II anexa a este Convenio y que constituye parte integral del mismo, a su importación a los Estados Unidos de América, si actualmente están exentos de derechos aduaneros ordinarios, continuarán gozando de tal exención, o si actualmente están sujetos a derechos no podrán ser sometidos al pago de derechos aduaneros ordinarios que excedan a los especificados y dispuestos en dicha Planilla, con sujeción a las condiciones establecidas en la misma.

2. Dichos artículos estarán igualmente exentos de todo otro derecho, impuesto, tasa, carga o gravamen aplicados a la importación o en relación con la misma, que exceda a los que se imponen en la fecha de la firma de este Convenio o a aquellos cuya imposición sea exigida ulteriormente en virtud de las leyes de los Estados Unidos de América en vigor en esa fecha.

#### *Artículo IX*

Las disposiciones de los Artículos VII y VIII de este Convenio no impedirán al Gobierno de cualquiera de los dos países imponer, en cualquier momento, a la importación de cualquier artículo, un gravamen equivalente a un impuesto interno aplicado con respecto a un artículo nacional similar, o con respecto a un producto con el cual el artículo importado ha sido manufacturado o producido en su totalidad o en parte.

#### *Artículo X*

Con respecto a los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América o en la República Oriental del Uruguay, enumerados y descriptos en las Planillas I y II respectivamente, importados al otro país, a los cuales se aplican o pueden aplicarse derechos *ad valorem* o derechos basados o regulados en cualquier forma por su valor, queda entendido que los principios generales aplicables en los países respectivos para determinar el valor imponible y para la conversión de monedas no serán modificados de manera que puedan afectar el valor de ninguna de las concesiones dispuestas en este Convenio.

*Article XI*

1. No prohibition, restriction or any form of quantitative regulation, whether or not operated in connection with any agency of centralized control, shall be imposed by the Oriental Republic of Uruguay on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the United States of America enumerated and described in Schedule I, or by the United States of America on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the Oriental Republic of Uruguay enumerated and described in Schedule II.

2. The foregoing provision shall not apply to quantitative regulations in whatever form imposed by the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the other country, in conjunction with governmental measures or measures under governmental authority operating to regulate or control the production, market supply or prices of like domestic articles, or tending to increase the labor costs of production of such articles, or to maintain the exchange value of the currency of the country.

*Article XII*

1. If the Government of either country should consider that any circumstance, or any measure adopted by the other Government, even though it does not conflict with the terms of this Agreement, has the effect of nullifying or impairing any object of the Agreement or of prejudicing an industry or the commerce of that country, such other Government shall give sympathetic consideration to such representations or proposals as may be made with a view to effecting a mutually satisfactory adjustment of the matter. If no agreement is reached with respect to such representations or proposals, the Government making them shall be free to suspend or terminate this Agreement in whole or in part on thirty days' written notice.

2. The Governments of the two countries agree to consult together to the fullest possible extent in regard to all matters affecting the operation of the present Agreement. In order to facilitate such consultations, a Commission consisting of representatives of each Government shall be established to study the operation of the Agreement, to make recommendations regarding the fulfillment of the provisions of the Agreement, and to consider such other matters as may be submitted to it by the two Governments.

*Article XIII*

The provisions of this Agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America and the Oriental Republic of Uruguay, respec-

*Artículo XI*

1. Ninguna prohibición, restricción o forma alguna de regulación cuantitativa, se verifique o no por intermedio de una oficina de contralor centralizado, será impuesta por la República Oriental del Uruguay a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado de los Estados Unidos de América enumerado y descrito en la Planilla I, o por los Estados Unidos de América a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en la República Oriental del Uruguay enumerado y descrito en la Planilla II.

2. La disposición que antecede no se aplicará a las regulaciones cuantitativas impuestas en cualquier forma por los Estados Unidos de América o por la República Oriental del Uruguay a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país en conexión con las medidas gubernativas o medidas dictadas con autorización gubernativa, destinadas a regular o contralorear la producción, existencias en plaza, o precios de artículos nacionales similares, o tendientes a aumentar el costo de la mano de obra en la producción de tales artículos, o a mantener el valor de cambio de la moneda del país.

*Artículo XII*

1. Si el Gobierno de cualquiera de los dos países considerara que cualquier circunstancia o cualquier medida adoptada por el otro Gobierno, aunque ésta no estuviera en conflicto con los términos de este Convenio, produjera el efecto de anular o perjudicar cualquier finalidad de este Convenio o perjudicar a la industria o al comercio de ese país, el otro Gobierno dará benévola consideración a las representaciones o proposiciones que puedan hacerse con objeto de llegar a un arreglo mutuamente satisfactorio de la cuestión. Si no se llegara a un acuerdo con respecto a tales representaciones o propuestas, el Gobierno que la formulare quedará libre para suspender o terminar este Convenio, totalmente o en parte, mediante un aviso previo de treinta días por escrito.

2. Los Gobiernos de los dos países convienen en consultarse en la forma más amplia posible, con respecto a toda cuestión que afecte la aplicación del presente Convenio. Con el objeto de facilitar tales consultas, se constituirá una Comisión integrada por representantes de cada Gobierno, para estudiar la aplicación del Convenio, formular recomendaciones referentes al cumplimiento de las disposiciones del mismo y para considerar cualesquiera otros asuntos que puedan ser sometidos por los dos Gobiernos.

*Artículo XIII*

Las disposiciones de este Convenio relativas al tratamiento a acordarse por los Estados Unidos de América y por la República Oriental del Uruguay,

tively, to the commerce of the other country shall apply, on the part of the United States of America, to the continental territory of the United States of America and such of its territories and possessions as are included in its customs territory. The provisions of this Agreement relating to most-favored-nation treatment shall apply, furthermore, to all articles the growth, produce or manufacture of any territory under the sovereignty or authority of the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay, imported from or exported to any territory under the sovereignty or authority of the other country. The provisions of this Article shall not apply to the Panama Canal Zone.

#### *Article XIV*

1. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America or the Oriental Republic of Uruguay to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, and advantages accorded in virtue of a customs union to which either country may become a party, shall be excepted from the operation of this Agreement.

2. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another or to the Republic of Cuba shall be excepted from the operation of this Agreement. The provisions of this paragraph shall continue to apply in respect of any advantages now or hereafter accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another, irrespective of any change in the political status of any of the territories or possessions of the United States of America.

#### *Article XV*

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement of measures

- (a) imposed on moral or humanitarian grounds;
- (b) designed to protect human, animal or plant life or health;
- (c) relating to prison-made goods;
- (d) relating to the enforcement of police or revenue laws;
- (e) relating to the importation or exportation of gold or silver;
- (f) relating to the control of the export or sale for export of arms, ammunition, or implements of war, and, in exceptional circumstances, all other military supplies;
- (g) relating to neutrality;
- (h) relating to public security, or imposed for the protection of the country's essential interests in time of war or other national emergency.

respectivamente, al comercio del otro país, se aplicarán, por parte de los Estados Unidos de América al territorio continental de los Estados Unidos y a aquellos de sus territorios y posesiones comprendidos en su territorio aduanero. Las disposiciones de este Convenio relativas al tratamiento de la nación más favorecida, se aplicarán, además, a todos los artículos cultivados, producidos o manufacturados en cualquier territorio bajo la soberanía o autoridad de los Estados Unidos de América o de la República Oriental del Uruguay, que se importen de o sean exportados a cualquier territorio bajo la soberanía o autoridad del otro país. Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán a la Zona del Canal de Panamá.

#### *Artículo XIV*

1. Las ventajas actualmente acordadas o que ulteriormente se acuerden por los Estados Unidos de América o por la República Oriental del Uruguay a los países limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo y las ventajas acordadas en virtud de una unión aduanera en la cual cualquiera de los dos países llegara a ser parte, quedarán exceptuadas de los efectos de este Convenio.

2. Las ventajas actualmente acordadas o que ulteriormente puedan acordarse por los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones o la Zona del Canal de Panamá entre sí, o a la República de Cuba, estarán exceptuadas de los efectos de este Convenio. Las disposiciones de este párrafo continuarán aplicándose con respecto a cualquier ventaja actualmente o ulteriormente acordada por los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones o la Zona del Canal de Panamá entre sí, no obstante cualquier cambio en la condición política de cualquiera de los territorios o posesiones de los Estados Unidos de América.

#### *Artículo XV*

1. Ninguna disposición de este Convenio se interpretará en el sentido de impedir la adopción o cumplimiento de medidas

- (a) impuestas por razones morales o humanitarias;
- (b) destinadas a proteger la vida o salud humana, animal o vegetal;
- (c) relativas a artículos procedentes de institutos penales;
- (d) relativas al cumplimiento de leyes policiales o del erario público;
- (e) relativas a la importación o exportación de oro o plata;
- (f) relativas al control de la exportación o venta para exportación de armas, municiones o materiales de guerra y, en circunstancias excepcionales, a todos los demás pertrechos militares;
- (g) relativas a la neutralidad;
- (h) relativas a la seguridad pública, o impuestas para la protección de los intereses esenciales del país en tiempo de guerra u otra emergencia nacional.

2. It is understood that the provisions of this Agreement relating to laws and regulations affecting the sale, taxation or use of imported articles within the United States of America and the Oriental Republic of Uruguay are subject to the constitutional limitations on the authority of the Governments of the respective countries.

*Article XVI*

1. The Government of each country will accord sympathetic consideration to, and when requested will afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Government may make with respect to the operation of customs regulations, quantitative regulations or the administration thereof, the observance of customs formalities, and the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal or plant life or health.

2. In the event that the Government of either country makes representations to the other Government in respect of the application of any sanitary law or regulation for the protection of human, animal or plant life or health, and if there is disagreement with respect thereto, a committee of technical experts on which each Government shall be represented shall, on the request of either Government, be established to consider the matter and to submit recommendations to the two Governments.

*Article XVII*

This Agreement shall be proclaimed by the President of the United States of America and shall be ratified by the Government of the Oriental Republic of Uruguay. It shall enter definitively into force thirty days after the exchange of the instrument of ratification and the proclamation, which shall take place in Washington as soon as possible.

*Article XVIII*

Subject to the provisions of paragraph 1 of Article XII, this Agreement shall continue in force for a term of three years and, unless at least six months before the expiration of the aforesaid term of three years the Government of either country shall have given notice in writing to the other Government of intention to terminate the Agreement on that date, it shall remain in force thereafter until the expiration of six months from the date on which such notice shall have been given.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed this Agreement and have affixed hereto their seals.

DONE in duplicate, in the English and Spanish languages, both authentic, at the City of Montevideo this twenty-first day of July, 1942.

William DAWSON

[SEAL]



2. Queda entendido que las disposiciones de este Convenio relativas a las leyes y reglamentos que puedan afectar la venta, la percepción de impuestos o la utilización de artículos importados dentro de los Estados Unidos de América y de la República Oriental del Uruguay, estarán sujetas a las limitaciones constitucionales que rigen sobre la autoridad de los Gobiernos de los respectivos países.

#### *Artículo XVI*

1. El Gobierno de cada país acordará benévola consideración, y cuando se le solicite ofrecerá oportunidades adecuadas para consulta, a todas las representaciones que el otro Gobierno pueda formular con respecto a la aplicación de los reglamentos aduaneros, regulaciones cuantitativas o la aplicación de las mismas, a la observancia de las formalidades aduaneras y a la aplicación de leyes y reglamentaciones sanitarias para la protección de la vida o la salud humana, animal o vegetal.

2. En el caso de que el Gobierno de cualquiera de los dos países hiciera representaciones al otro, con respecto a la aplicación de cualquier ley o reglamentación sanitaria para la protección de la vida o salud humana, animal o vegetal, y hubiera desacuerdo a ese respecto, se constituirá, a pedido de cualquiera de los dos Gobiernos, una Comisión de expertos técnicos en la cual cada Gobierno estará representado, para considerar el asunto y presentar sus recomendaciones al respecto a los dos Gobiernos.

#### *Artículo XVII*

El presente Convenio será proclamado por el Presidente de los Estados Unidos de América y aprobado por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay. Entrará definitivamente en vigor treinta días después del canje de los instrumentos de ratificación y proclamación, lo cual se efectuará en Washington a la brevedad posible.

#### *Artículo XVIII*

Sujeto a las disposiciones del párrafo 1 del Artículo XII, el presente Convenio continuará en vigor por un término de tres años y, a no ser que seis meses como mínimo, antes del vencimiento del antedicho término de tres años, el Gobierno de uno de los dos países hubiera dado aviso por escrito al otro Gobierno de su intención de terminar el Convenio en esa fecha, éste permanecerá en vigor ulteriormente hasta la expiración de seis meses a partir de la fecha en que se haya dado tal aviso.

EN FE DE LO CUAL los respectivos Plenipotenciarios han firmado el presente Convenio y han puesto sus sellos.

HECHO en dos ejemplares de un mismo tenor y a un sólo efecto en los idiomas español e inglés, ambos auténticos, en la ciudad de Montevideo el veintiuno de Julio de mil novecientos cuarenta y dos.

Alberto GUANI

[SELLO]

## SCHEDULE I

*Note.*—The amounts in Uruguayan paper pesos set forth in this Schedule do not include the following taxes which, in accordance with Paragraph 2, Article VII, will be levied in addition :

Transfer tax (Law of February 7, 1925, Article 78e)  
 Analysis tax (Law of May 27, 1916, Article I)  
 Surtax of 1 % of import duty (Law of December 31, 1936, Article 99)

## PART A

*Note.*—The articles enumerated and described in Part A are identified by Section, Position and Item numbers of the revised "Tariff of Import Valuations".

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
II	57	260	Raisins, with seeds	100 gross kilos	7.94
II	57	261	Raisins, seedless	100 gross kilos	10.40
II	58	267	Walnuts and pecans, unshelled	100 gross kilos	4.89
II	58	268	Walnuts and pecans, shelled	100 gross kilos	4.89
II	59	274	Apples, fresh (from September 1 in any year to the last day of the following February inclusive)	100 gross kilos	8.20
II	62	291	Prunes, dried, in whatever type of container, not hermetically sealed	100 gross kilos	7.80
II	87	399	Hops	100 gross kilos	1.792
IV	120	632	Sardines, in oil or other media, including tomato sauce, packed in hermetically sealed containers	100 legal kilos	40.50
IV	120	633	Canned mackerel and canned salmon, in oil or other media, packed in hermetically sealed containers	100 legal kilos	40.50
IV	133	688	Flours and similar, including malted milk	100 legal kilos	8.894
IV	139	704	Canned asparagus, packed in hermetically sealed containers	100 legal kilos	59.30
IV	143	715	Concentrated grape juice	100 kilos	142.00
IV	143	716	All other fruit and vegetable juices	100 kilos	32.10
IV	143	718	Fruit juices, liquid, sweetened, and syrups for beverages without alcohol	100 kilos	32.10
IV	171	860	Unmanufactured tobacco of flue-cured (commonly known as bright Virginia), fire-cured, or burley types	100 legal kilos	33.69
IV	172	868	Cigarettes in packages	100 legal kilos	272.50
V	174	878	Sulphur, granulated and in blocks or in lumps	100 gross kilos	0.315
V	207	1000	Medicinal petroleum jelly of any kind	100 kilos	28.20
VI	281	1549	Liquid insecticide with a base of pyrethrum or of ethers and hydrocarbides	100 kilos	70.50

## PLANILLA I

*Nota.*—Las sumas en pesos papel uruguayos indicadas en esta Planilla no comprenden los siguientes impuestos, los que de acuerdo con el párrafo 2º, Artículo VII serán cobrados como suplementarios:

Movilización de bultos (Ley de 7 de Febrero de 1925, Artículo 78, inciso e)

Análisis (Ley de 27 de Mayo de 1916, Artículo 1)

1% sobre pagos de derechos aduaneros (Ley de 31 de Diciembre de 1936, Artículo 99)

## PARTE A

*Nota.*—Los artículos enumerados y descriptos en la Parte A son identificados por los números de las Secciones, Posiciones y Partidas de la reformada « Tarifa de Aforos de Importación ».

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
II	57	260	Uvas secas, con semilla	100 kilos brutos	7.94
II	57	261	Uvas secas, sin semilla	100 kilos brutos	10.40
II	58	267	Nogales y pecanas, con cáscara	100 kilos brutos	4.89
II	58	268	Nogales y pecanas, sin cáscara	100 kilos brutos	4.89
II	59	274	Manzanas, frescas (desde el 1º de Setiembre de cualquier año hasta el último día del próximo Febrero inclusive)	100 kilos brutos	8.20
II	62	291	Ciruelas en estado seco, en cualquier envase no herméticamente cerrado	100 kilos brutos	7.80
II	87	399	Lúpulo	100 kilos brutos	1.792
IV	120	632	Sardinias, en aceite u otros procedimientos de preparación, inclusive en salsa de tomate, conservadas en envases herméticamente cerrados	100 K. I. E.	40.50
IV	120	633	Salmón y escombros, en aceite u otros procedimientos de preparación, conservados en envases herméticamente cerrados	100 K. I. E.	40.50
IV	133	688	Harinas y similares, inclusive leche malteada	100 K. I. E.	8.894
IV	139	704	Espárragos conservados en recipientes herméticamente cerrados	100 K. I. E.	59.30
IV	143	715	Mosto concentrado	100 kilos	142.00
IV	143	716	Todos otros jugos de frutas y legumbres	100 kilos	32.10
IV	143	718	Jugos de frutas, líquidos, azucarados, y jarabes para bebidas sin alcohol	100 kilos	32.10
IV	171	860	Tabacos no elaborados, de los tipos « fire-cured » (conocido como Virginia claro), « fire-cured » o « Burley »	100 K. I. E.	33.69
IV	172	868	Cigarillos en cajetillas	100 K. I. E.	272.50
V	174	878	Azufre, granulado y en block o en piedra	100 kilos brutos	0.315
V	207	1000	Vaselina medicinal de cualquier clase	100 kilos	28.20
VI	281	1549	Insecticida líquido a base de piretros o de éteres e hidrocarburos	100 kilos	70.50

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
VI	284	1560	Gum spirits of turpentine and wood turpentine	100 gross kilos	4.536
VI	285	1562	Rosin or pitch, including dark and clear gum rosin and dark and clear wood rosin	100 gross kilos	1.35
VI	294	1942/44	Motion picture film, exposed	100 kilos	260.00
VI	311	2032	Varnish, clear or with the addition of any type of coloring matter, concentrated or unconcentrated, including nitrocellulose or pyroxylin lacquers	100 gross kilos	27.60
VI	311	2033	Composition of asphaltic base for coating roofs	100 gross kilos	5.20
IX	384	2480	Tea pine or pitch pine	100 square meters	13.376
IX	384	2482	Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> ) and California white pine ( <i>Pinus monticola</i> ; <i>P. lambertiana</i> ; and <i>P. ponderosa</i> )	1000 gross kilos	9.015
IX	384	2485	Douglas fir ( <i>Pseudotsuga taxifolia</i> )	1000 gross kilos	8.433
<p><i>Note.</i>—With respect to materials imported for use in construction work of the type specified in decree No. 722/1940 of June 7, 1940, the 50 percent reduction in duties and additional charges provided for in Article 2 of the said decree will be applicable to the rates specified above in respect of Items 2480, 2482 and 2485 of position 384, of Section IX, it being understood that such reduction shall apply with respect to materials imported during the life of the Agreement.</p>					
IX	384	2490	Oak	100 gross kilos	1.804
IX	386	2499	Staves, shooks and heading of all woods, for barrels and casks of all sizes and for all purposes <i>Unassembled barrels and casks, shipped in sets, as follows:</i>	100 gross kilos	0.24
IX	397	2550	Capacity 200 liters or less	Each	1.148
IX	397	2551	Capacity 201 to 500 liters	Each	2.296
IX	397	2561	Unassembled barrels (barricas)	Each	0.011
X	423	3020.1	Cardboard of fibre of wood for construction	100 gross kilos	5.20
X	425	3024	Vulcanized fibre in bars, sheets, tubes, et cetera	Ad valorem	52 % ad valorem
X	425	3026	Roofing paper coated with composition of asphaltic base	100 gross kilos	5.20
X	425	3028	Cardboard and paper impregnated with other materials, including those of pastes, chalk, sawdust and similar	100 gross kilos	5.20
X	426	3031	Hygienic paper, in rolls, not exceeding 15 centimeters in width	100 gross kilos	7.80

## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
VI	284	1560	Aguarrás de goma y resina de madera	100 kilos brutos	4.536
VI	285	1562	Resina o pez, inclusive gomoresina oscura y clara y resina de madera, oscura y clara	100 kilos brutos	1.35
VI	294	1942/44	Películas cinematográficas, reveladas	100 kilos	260.00
VI	311	2032	Barniz, claro o con adicionado de cualquier clase de colorantes, concentrado o no concentrado, inclusive laca de nitrocelulosa o piroxilinas	100 kilos brutos	27.60
VI	311	2033	Composición de base asfáltica para revestir techos	100 kilos brutos	5.20
IX	384	2480	Pino de tea o pino de pez	100 metros cuadrados	13.376
IX	384	2482	Sugar pine ( <i>Pinus lambertiana</i> ) y California white pine ( <i>Pinus monticola</i> ; <i>P. lambertiana</i> ; y <i>P. ponderosa</i> )	1000 kilos brutos	9.015
IX	384	2485	Douglas fir ( <i>Pseudotsuga taxifolia</i> )	1000 kilos brutos	8.433
<p><i>Nota.</i>—Con respecto a materiales importados para ser utilizados en obras de construcción del tipo especificado en el decreto N° 722/1940 del 7 de junio de 1940, la rebaja de 50 por ciento en los derechos y cargas adicionales dispuestos en el Artículo 2 del citado decreto serán aplicables a los derechos especificados más arriba con relación a las Partidas 2480, 2482, y 2485 de la Posición 384 de la Sección IX, quedando entendido que tal rebaja se aplicará con respecto a los materiales importados durante la vigencia del Convenio.</p>					
IX	384	2490	Roble	100 kilos brutos	1.804
IX	386	2499	Duelas, tapas y fondos de toda madera, para barriles y cascos de todo tamaño para todo uso	100 kilos brutos	0.24
<p><i>Barriles y cascos, desarmados, enviados en juegos, como siguen:</i></p>					
IX	397	2550	Capacidad de 200 litros o menos	Cada uno	1.148
IX	397	2551	Capacidad de 201 litros a 500	Cada uno	2.296
IX	397	2561	Barricas desarmadas	Cada una	0.011
X	423	3020.1	Placas en pasta de papel para construcción	100 kilos brutos	5.20
X	425	3024	Cartones y papeles vulcanizados en rollos, hojas, placas y en forma de bastones o tubos	Ad valorem	52% ad valorem
X	425	3026	Impregnados de derivados del petróleo de alquitrán y similares (cartones y papeles embetunados, para techos, etc.)	100 kilos brutos	5.20
X	425	3028	Cartones y papeles endurecidos con otras materias, inclusive los de pasta, yeso, aserrín y similares	100 kilos brutos	5.20
X	426	3031	Papel higiénico, en rollos que no excedan de 15 centímetros de anchura	100 kilos brutos	7.80

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
X	426	3035	Hygienic paper, square or rectangular, in sheets, flat or folded, not larger than 20 centimeters to a side	100 gross kilos	7.80
X	426	3036	Hygienic paper, square or rectangular, in sheets, flat or folded, not larger than 46 centimeters to a side	100 legal kilos	18.20
X	426	3039	Hygienic paper, in other forms, up to 20 centimeters to a side	100 gross kilos	7.80
XVI	823	32	Airplane motors		Free
XVI	823	38	Parts and separate pieces of iron or steel for light motors, including unfinished parts :		
			Pistons	100 gross kilos	30.38
			All other parts and separate pieces included in this item	100 gross kilos	43.094
XVI	823	39	Parts and separate pieces of other common metals for light motors, including unfinished parts :		
			Pistons	100 gross kilos	74.40
			All other parts and separate pieces included in this item	100 gross kilos	105.536
XVI	857	418	Shafts for automobiles, of iron or steel : Crankshafts, camshafts, and piston pins	100 gross kilos	30.38
			All other parts included in this item	100 gross kilos	43.094
XVI	857	429	Notched wheels and shafts, gears : for automobiles, of iron or steel : Crankshaft timing gears and camshaft timing gears	100 gross kilos	30.38
			All other parts included in this item	100 gross kilos	43.094
XVI	857	446	Pulleys, clutches and couplings (excluding gears) for automobiles, of iron or steel : Connecting rods	100 gross kilos	30.38
			All other parts included in this item	100 gross kilos	43.094
XVI	857	470	Cylinders for automobiles, of iron or steel : Cylinder blocks and heads	100 gross kilos	30.38
			All other parts included in this item	100 gross kilos	43.094
XVII	889	26	Tractors, wheel or tracklaying types, for agriculture	Gross kilo	Free
XVII	889	27	Tractors, wheel or tracklaying types, for other purposes <i>Passenger automobiles, excluding buses, complete with bodies :</i>	Gross kilo	Free
XVII	890	28	Weighing not more than 1050 kilos <i>Note.—Automobiles in the foregoing class, weighing more than 550 kilos but not more</i>	Kilo	0.388

## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
X	426	3035	Papel higiénico, cuadrado o rectangular, en hojas abiertas o dobladas, cuya medida no sea en ningún lado superior a 20 centímetros	100 kilos brutos	7.80
X	426	3036	Papel higiénico, cuadrado o rectangular, en hojas abiertas o dobladas, cuya medida no sea en ningún lado superior a 46 centímetros	100 K. I. E.	18.20
X	426	3039	Papel higiénico, en otras formas, cuya medida no sea en ningún lado superior a 20 centímetros	100 kilos brutos	7.80
XVI	823	32	Motores para aviones		Libre
XVI	823	38	Partes y piezas separadas de hierro o acero de motores livianos, incluso en estado bruto : Pistones	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes y piezas separadas incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVI	823	39	Partes y piezas separadas de otros metales comunes de motores livianos, incluso en estado bruto : Pistones	100 kilos brutos	74.40
			Todas otras partes y piezas separadas incluidas en esta partida	100 kilos brutos	105.536
XVI	857	418	Arboles para automóviles, de hierro o acero : Cigüeñal, eje de levas, y pernos de pistón	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVI	857	429	Ruedas y barras dentadas, engranajes : para automóviles, de hierro o acero : Engranajes de distribución en cigüeñal y engranaje de distribución en eje de levas	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVI	857	446	Poleas, embragues y acoplamientos (excluidos los engranajes) para automóviles, de hierro o acero : Bielas	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVI	857	470	Cilindros para automóviles, de hierro o acero : Block de cilindros y culatas de cilindros	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVII	889	26	Tractores, con ruedas o del tipo oruga, para agricultura	Kilo bruto	Libre
XVII	889	27	Tractores, con ruedas o del tipo oruga, para otros usos <i>Automóviles, excluidos autobuses, carrozados o completos:</i>	Kilo bruto	Libre
XVII	890	28	Hasta de 1,050 kilos de peso <i>Nota.—Los automóviles de la clase indicada, de más de 550 kilos de peso y hasta</i>	Kilo	0.388

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
			than 1050 kilos each, are assessed a minimum duty of 301.84 pesos per automobile and automobiles weighing up to 550 kilos each are assessed a minimum duty of 237.17 pesos per automobile.		
XVII	890	29	Weighing more than 1050 and up to 1350 kilos	Kilo	0.410
XVII	890	30	Weighing more than 1350 kilos and up to 1650 kilos	Kilo	0.453
XVII	890	31	Weighing more than 1650 kilos and up to 1818 kilos	Kilo	0.593
XVII	890	31	Weighing more than 1818 kilos and up to 1850 kilos	Kilo	0.683
XVII	890	32	Weighing more than 1850 kilos and up to 2050 kilos	Kilo	0.854
XVII	890	32.1	Weighing more than 2050 kilos and up to 2222 kilos	Kilo	1.162
XVII	890	32.1	Weighing more than 2222 kilos and up to 2777 kilos	Kilo	1.289
XVII	890	32.1	Weighing more than 2777 kilos and up to 3333 kilos	Kilo	1.404
			<i>Note.</i> —Automobiles which lack any of the following parts will be classified in the immediately preceding group and with the minimum valuation and weight for that group: glass, motors, fenders, seats, upholstery, tires and tubes, radiators, bumpers or battery.		
XVII	890	33	Automobile buses, complete	Ad valorem	3 % ad valorem
			<i>Chassis for passenger automobiles, excluding truck and bus chassis:</i>		
XVII	891	37	Weighing not more than 2500 gross kilos	Gross kilo	0.216
XVII	891	38	Weighing more than 2500 gross kilos and up to 2750 gross kilos	Gross kilo	0.270
			<i>Note.</i> —Minimum duty for passenger automobile chassis regardless of weight (Minimum valuation 240 pesos)	Each	258.74
			<i>Automobile truck chassis, excluding cabs:</i>		
XVII	891	37	Weighing not more than 2500 gross kilos	Gross kilo	0.072
XVII	891	38	Weighing more than 2500 gross kilos and up to 2750 gross kilos	Gross kilo	0.09
XVII	891	39	Weighing more than 2750 gross kilos and up to 3000 gross kilos	Gross kilo	0.108
XVII	891	40	Weighing more than 3000 gross kilos and up to 3250 gross kilos	Gross kilo	0.126
XVII	891	41	Weighing more than 3250 gross kilos and up to 3500 gross kilos	Gross kilo	0.144
XVII	891	42	Weighing more than 3500 gross kilos	Gross kilo	0.18
			<i>Note.</i> —Minimum duty for truck chassis regardless of weight (Minimum valuation 240 pesos)	Each	86.40



## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
			1,050 kilos cada uno, quedan sujetos a un derecho mínimo de 301.84 pesos por cada automóvil, y los automóviles de hasta 550 kilos de peso cada uno quedan sujetos a un derecho mínimo de 237.17 pesos por cada automóvil.		
XVII	890	29	De más de 1,050 kilos hasta 1,350 kilos	Kilo	0.410
XVII	890	30	De más de 1,350 kilos hasta 1,650 kilos	Kilo	0.453
XVII	890	31	De más de 1,650 kilos hasta 1,818 kilos	Kilo	0.593
XVII	890	31	De más de 1,818 kilos hasta 1,850 kilos	Kilo	0.683
XVII	890	32	De más de 1,850 kilos hasta 2,050 kilos	Kilo	0.854
XVII	890	32.1	De más de 2,050 kilos hasta 2,222 kilos	Kilo	1.162
XVII	890	32.1	De más de 2,222 kilos hasta 2,777 kilos	Kilo	1.289
XVII	890	32.1	De más de 2,777 kilos hasta 3,333 kilos	Kilo	1.404
			<i>Nota.</i> —Los automóviles que les falte cualquiera de los siguientes artículos: cristales, motores, guardabarros, asientos, tapizados, rodados, radiador, espolón o batería, serán clasificados en el rubro de peso inmediato superior al que presente, con el aforo y peso mínimo que clasifica ese rubro.		
XVII	890	33	Autocars y autobuses, completos	Ad valorem	3% ad valorem
			<i>Chassis de automóviles, excluidos chassis de camiones y autobuses:</i>		
XVII	891	37	Hasta 2,500 kilos brutos de peso	Kilo bruto	0.216
XVII	891	38	De más de 2,500 kilos brutos de peso hasta 2,750	Kilo bruto	0.270
			<i>Nota.</i> —El derecho mínimo para chassis de automóviles sin respecto al peso (Aforo mínimo 240 pesos)	Cada Uno	258.74
			<i>Chassis de camiones, excluidas cabinas:</i>		
XVII	891	37	Hasta 2,500 kilos brutos de peso	Kilo bruto	0.072
XVII	891	38	De más de 2,500 kilos brutos de peso hasta 2,750	Kilo bruto	0.09
XVII	891	39	De más de 2,750 kilos brutos de peso hasta 3,000	Kilo bruto	0.108
XVII	891	40	De más de 3,000 kilos brutos de peso hasta 3,250	Kilo bruto	0.126
XVII	891	41	De más de 3,250 kilos brutos de peso hasta 3,500	Kilo bruto	0.144
XVII	891	42	De más de 3,500 kilos brutos de peso	Kilo bruto	0.18
			<i>Nota.</i> —El derecho mínimo para chassis de camiones sin respecto al peso (Aforo mínimo 240 pesos)	Cada uno	86.40

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
			<i>Automobile bus chassis:</i>		
XVII	891	37	Weighing not more than 2500 gross kilos	Gross kilo	0.006
XVII	891	38	Weighing more than 2500 gross kilos and up to 2750 gross kilos	Gross kilo	0.0075
XVII	891	39	Weighing more than 2750 gross kilos and up to 3000 gross kilos	Gross kilo	0.009
XVII	891	40	Weighing more than 3000 gross kilos and up to 3250 gross kilos	Gross kilo	0.0105
XVII	891	41	Weighing more than 3250 gross kilos and up to 3500 gross kilos	Gross kilo	0.012
XVII	891	42	Weighing more than 3500 gross kilos	Gross kilo	0.015
			<i>Note.</i> —Minimum duty for bus chassis regardless of weight (Minimum valuation 240 pesos)	Each	7.20
			<i>Automobile bodies:</i>		
XVII	892	45	Drivers' cabs for trucks or buses, whether imported separately or with chassis	Gross kilo	0.245
			<i>Note.</i> —Minimum duty for drivers' cabs regardless of weight (Minimum valuation 65 pesos)	Each	63.62
			<i>Parts for replacement and assembly and accessories for passenger automobiles, trucks, tractors and buses:</i>		
			<i>Body parts:</i>		
XVII	893	50	Fans and ribs for tops	100 gross kilos	33.419
XVII	893	51	Seats of leather	Each	11.206
XVII	893	52	Seats of other kinds	Each	3.362
XVII	893	53	Tops	100 gross kilos	112.061
XVII	893	54	Running boards	100 gross kilos	67.237
XVII	893	55	Seat covers	100 legal kilos	336.184
XVII	893	56	Fenders	Each	2.023
XVII	893	57	Windshields, with iron or steel frames	Each	6.156
XVII	893	58	Windshields, with frames of other common metals	Each	13.192
XVII	893	59	Lateral windshields	Pair	3.957
XVII	893	60	Doors	100 legal kilos	52.768
XVII	893	61	Glass and glassware	100 gross kilos	13.192
XVII	893	62	Other body parts of iron or steel	100 legal kilos	70.357
XVII	893	63	Other body parts of other common metals or other materials	100 legal kilos	123.125
			<i>Parts and pieces of the transmission and steering gear:</i>		
XVII	893	64	Steering wheels of iron or steel	Each	0.879
XVII	893	65	Steering wheels of other materials	Each	3.078

## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
			<i>Chassis de autobuses:</i>		
XVII	891	37	Hasta 2,500 kilos brutos de peso	Kilo bruto	0.006
XVII	891	38	De más de 2,500 kilos brutos hasta 2,750	Kilo bruto	0.0075
XVII	891	39	De más de 2,750 kilos brutos hasta 3,000	Kilo bruto	0.009
XVII	891	40	De más de 3,000 kilos brutos hasta 3,250	Kilo bruto	0.0105
XVII	891	41	De más de 3,250 kilos brutos hasta 3,500	Kilo bruto	0.012
XVII	891	42	De más de 3,500 kilos brutos de peso	Kilo bruto	0.015
			<i>Nota.</i> —El derecho mínimo para chasis de autobuses sin respecto al peso (Aforo mínimo 240 pesos)	Cada uno	7.20
			<i>Carrocetas para automóviles:</i>		
XVII	892	45	Cabinas o resguardos, para conductor (sueltas o colocadas sobre el chasis)	Kilo bruto	0.245
			<i>Nota.</i> —El derecho mínimo para las cabinas o resguardos sin respecto al peso (Aforo mínimo 65 pesos)	Cada una	63.62
			<i>Repuestos, piezas separadas, y accesorios de automóviles, camiones, tractores y autobuses:</i>		
			<i>Partes de carrocería:</i>		
XVII	893	50	Abanicos y arcos para capota	100 kilos brutos	33.419
XVII	893	51	Asientos de cuero	Cada uno	11.206
XVII	893	52	Asientos de otra clase	Cada uno	3.362
XVII	893	53	Capotas	100 kilos brutos	112.061
XVII	893	54	Estribos	100 kilos brutos	67.237
XVII	893	55	Fundas	100 K. I. E.	336.184
XVII	893	56	Guardabarros	Cada uno	2.023
XVII	893	57	Parabrisas de hierro o acero	Cada uno	6.156
XVII	893	58	Parabrisas de otros metales comunes	Cada uno	13.192
XVII	893	59	Parabrisas laterales	Par	3.957
XVII	893	60	Puertas	100 K. I. E.	52.768
XVII	893	61	Vidrios y obras de vidrio	100 kilos brutos	13.192
XVII	893	62	Otras partes de hierro o acero	100 K. I. E.	70.357
XVII	893	63	Otras partes de otros metales comunes o de otras materias	100 K. I. E.	123.125
			<i>Partes y piezas de transmisión y de dirección:</i>		
XVII	893	64	Volantes de hierro o acero	Cada uno	0.879
XVII	893	65	Volantes de otras materias	Cada uno	3.078

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff			Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Position	Item			
XVII	893	66	Other parts of iron or steel : Transmission gears, transmission spline-shaft, transmission countershaft, differential propeller shaft, differential case, differential ring gear and pinion, differential pinion gears, differential pinion gear shaft, differential side gear, rear axle shaft, steering gear shaft and worm, steering gear sector and shaft, clutch disc assembly, clutch release levers, steering knuckle and steering knuckle king pin All other parts included in this item	100 gross kilos	30.38 43.094
XVII	893	67	Other parts of other common metals	100 gross kilos	105.536
XVII	893	68	Other parts of other materials	100 gross kilos	49.25
<i>Others:</i>					
XVII	893	69	Shock absorbers	100 gross kilos	70.357
XVII	893	70	Rims and spokes for wheels	100 gross kilos	11.433
XVII	893	71	Bumpers of iron or steel	100 legal kilos	35.178
XVII	893	72	Bumpers of other common metals	100 legal kilos	131.92
XVII	893	73	Wheels of wood	Each	3.606
XVII	893	74	Wheels of other materials	100 gross kilos	35.178
XVII	893	75	Tanks of iron or steel	100 legal kilos	219.867
XVII	893	76	Tanks of other materials	100 legal kilos	307.814
XVII	893	77	Hub caps of iron or steel	100 legal kilos	70.357
XVII	893	78	Hub caps of other materials	100 legal kilos	105.536
XVII	893	79	Other parts of iron or steel	100 gross kilos	43.094
XVII	893	80	Other parts of other materials	100 gross kilos	105.536
<p><i>Note.</i>—All of the parts described under Position 893 when composed of more than 50 percent by weight of iron or steel, will be classified as iron or steel parts. When composed of less than 50 percent of iron or steel, they will be classified according to the predominant non-ferrous metal.</p>					
XVII	901	117	Aviation apparatus, equipped with motors		Free
XVII	902	118	Parts for replacement and assembly of aircraft, excluding motors		Free

## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya			Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Posición	Partida			
XVII	893	66	Otras partes de hierro o acero :		
			Engranajes, eje acanalado, eje contra eje, eje mando cardán, caja del diferencial, corona y piñón del diferencial, engranajes satélites del diferencial, eje engranaje satélite del diferencial, engranaje planetario del diferencial, eje trasero, eje con sinfin, sector con eje, maza de embrague completa, palanca de empuje de embrague, punta de eje y perno punta de eje	100 kilos brutos	30.38
			Todas otras partes incluidas en esta partida	100 kilos brutos	43.094
XVII	893	67	Otras partes de otros metales comunes	100 kilos brutos	105.536
XVII	893	68	Otras partes de otras materias	100 kilos brutos	49.25
			<i>Otras :</i>		
XVII	893	69	Amortiguadores	100 kilos brutos	70.357
XVII	893	70	Aros y rayos para ruedas	100 kilos brutos	11.433
XVII	893	71	Paragolpes de hierro o acero	100 K. I. E.	35.178
XVII	893	72	Paragolpes de otros metales comunes	100 K. I. E.	131.92
XVII	893	73	Ruedas de madera	Cada una	3.606
XVII	893	74	Ruedas de otras materias	100 kilos brutos	35.178
XVII	893	75	Tanques de hierro o acero	100 K. I. E.	219.867
XVII	893	76	Tanques de otras materias	100 K. I. E.	307.814
XVII	893	77	Tazas para ruedas de hierro o acero	100 K. I. E.	70.357
XVII	893	78	Tazas para ruedas de otras materias	100 K. I. E.	105.536
XVII	893	79	Otras partes de hierro o acero	100 kilos brutos	43.094
XVII	893	80	Otras partes de otras materias	100 kilos brutos	105.536
			<i>Nota.</i> —Todas las partes descriptas bajo Posición 893, cuya composición es de más de 50 por ciento de hierro o acero, serán clasificadas como partes de hierro o acero. Cuando su composición es de menos de 50 por ciento de hierro o acero, serán clasificadas según el metal no férreo predominante.		
XVII	901	117	Aeroplanos y otros aparatos más pesados que el aire, funcionando con máquina propulsora		Libre
XVII	902	118	Partes y piezas separadas de aerostatos y de aeroplanos, a excepción de los motores		Libre

## SCHEDULE I (Continued)

## PART B

*Note.*—The articles enumerated and described in Part B of this Schedule are identified by the respective tariff Section and Item numbers of the unrevised sections of the Uruguayan Tariff in force on the day of the signature of this Agreement.

It is understood that nothing in this Agreement shall be an obstacle to such modification of the tariff nomenclature of these sections as may be made in order to complete the revised "Tariff of Import Valuations" referred to in the headnote of Part A of this Schedule, provided such modification does not have the effect of impairing the value of any concession specified in this Part.

<i>Uruguayan Tariff</i>		<i>Description of Article</i>	<i>Unit</i>	<i>Duty in Paper Pesos</i>
<i>Section</i>	<i>Item</i>			
Raw Materials	38	Cotton, spun, crude, for the loom	100 kilos	2.70
Raw Materials	39	Cotton, spun, for the loom, colored, including mercerized yarn	100 kilos	5.04
Raw Materials	58	Plows with handles	Each	Free
Raw Materials	59	Plows, sulky, with one share	Each	Free
Raw Materials	60	Plows, sulky, with two shares	Each	Free
Raw Materials	61	Plows, sulky, with three shares	Each	Free
Raw Materials	62	Plows, sulky, with more than three shares	Each	Free
Raw Materials	63	Plows, sulky, with discs	Each	Free
Raw Materials	64	Plows, with shares or discs, for tractors	Per share or disc	Free
Raw Materials	170	Electric plants for light and power (without storage batteries), including wind-driven electric power generating devices	100 gross kilos	4.50
Raw Materials	248	Industrial machinery in general, not specially provided for, as follows: machines weighing up to 100 kilos each	100 gross kilos	8.937
Raw Materials	295	Windmills and their accessories and parts	Gross kilo	Free
Raw Materials	349	Replacement and repair parts for industrial machinery, as follows: those of copper, bronze, brass or other metal, not specially provided for, whether or not combined with other materials	100 gross kilos	17.873
Raw Materials	350	Replacement and repair parts for industrial machinery of iron or steel, whether or not combined with other materials, weighing 25 kilos or less each	100 gross kilos	10.213
Raw Materials	351	Replacement and repair parts for industrial machinery of iron or steel, whether or not combined with other materials, weighing more than 25 kilos but less than 100 kilos each	100 gross kilos	6.383
Hardware	85	Files (Archivos) or furniture of iron or steel whether or not combined with other materials	100 gross kilos	39.15
Hardware	872	Machines called "Registers", in general, complete or not, and their parts	100 gross kilos	65.00
Paper	118	Standard typewriters	100 kilos	36.00
Paper	119	Portable typewriters	100 kilos	96.00
Paper	124	Machines for calculating or adding, including bookkeeping and accounting machines	100 kilos	120.00

## PLANILLA I (Continúa)

## PARTE B

*Nota.*—Los artículos enumerados y descriptos en la Parte B de esta Planilla, se identifican por la Sección tarifaria correspondiente y los números de las Partidas de las secciones no reformadas de la Tarifa Uruguaya en vigencia en la fecha de la firma de este Convenio.

Queda entendido que ninguna disposición de este Convenio constituirá un obstáculo para la modificación de la nomenclatura tarifaria de estas secciones que se pudiera hacer a fin de completar la nueva « Tarifa de Aforos de Importación » a que se hace referencia en la nota que encabeza la Parte A de esta Planilla, siempre que tal modificación no tenga el efecto de afectar el valor de cualquiera de las concesiones especificadas en esta Parte.

Tarifa Uruguaya		Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Partida			
Materias Primas	38	Algodón hilado, crudo para el telar	100 kilos	2.70
Materias Primas	39	Algodón hilado, de color, para el telar, inclusive hilos mercerizados	100 kilos	5.04
Materias Primas	58	Arados comunes, de manceras	Cada uno	Libre
Materias Primas	59	Arados, sulky, de una reja	Cada uno	Libre
Materias Primas	60	Arados, sulky, de dos rejas	Cada uno	Libre
Materias Primas	61	Arados, sulky, de tres rejas	Cada uno	Libre
Materias Primas	62	Arados, sulky, de más de tres rejas	Cada uno	Libre
Materias Primas	63	Arados, sulky, de discos	Cada uno	Libre
Materias Primas	64	Arados, de rejas o discos, para tractores	Cada reja o disco	Libre
Materias Primas	170	Equipos eléctricos para luz y energía (sin acumuladores), inclusive molinos de viento para energía eléctrica	100 kilos brutos	4.50
Materias Primas	248	Máquinas industriales, en general, no especialmente especificadas, a saber : hasta 100 kilogramos de peso cada máquina	100 kilos brutos	8.937
Materias Primas	295	Molinos de viento y sus accesorios y repuestos	Kilo bruto	Libre
Materias Primas	349	Piezas de repuesto para máquinas industriales, a saber : las de cobre, bronce, latón amarillo o de cualquier clase de metales no especialmente especificados, estén o no combinadas con otras materias	100 kilos brutos	17.873
Materias Primas	350	Piezas de repuesto para máquinas industriales, de hierro o acero, estén o no combinadas con otras materias, cuyo peso no exceda de 25 kilogramos	100 kilos brutos	10.213
Materias Primas	351	Piezas de repuesto para máquinas industriales de hierro o acero, estén o no combinadas con otras materias, de más de 25 kilogramos, hasta 100 kilogramos cada una	100 kilos brutos	6.383
Ferretería	85	Archivos o muebles de hierro o acero, estén o no combinados con otras materias	100 kilos brutos	39.15
Ferretería	872	Máquinas llamadas « Registradoras », en general, completas o no, y sus repuestos	100 kilos brutos	65.00
Papelería	118	Máquinas comunes, para escribir	100 kilos	36.00
Papelería	119	Máquinas portátiles, para escribir	100 kilos	96.00
Papelería	124	Máquinas para calcular o sumar, inclusive las de contabilidad	100 kilos	120.00

## SCHEDULE I (Continued)

Uruguayan Tariff		Description of Article	Unit	Duty in Paper Pesos
Section	Item			
Paper	254	Parts for standard typewriters	100 kilos	36.00
Paper	255	Parts for portable typewriters	100 kilos	96.00
Paper	259	Parts for calculating or adding machines, including parts for bookkeeping and accounting machines	100 kilos	120.00
Electrical	1	Storage batteries or batteries in general, and parts for same : automobile batteries	100 gross kilos	18.60
Electrical	1	Storage batteries or batteries in general, and parts for same : radio batteries	100 gross kilos	36.00
Electrical	1	Storage batteries or batteries in general, and parts for same, excluding automobile and radio batteries	100 gross kilos	15.60
Electrical	34	Apparatus for radiotelephony : radio receivers, without tubes	100 gross kilos	170.22
Electrical	36	Parts and accessories for radio receiving sets	100 gross kilos	96.00
Electrical	119	Iceboxes and refrigerators with refrigerating mechanism, complete or incomplete, of any kind	100 gross kilos	42.087
Electrical	120	Iceboxes and refrigerators with refrigerating mechanism : refrigeration apparatus, separate	100 gross kilos	41.40
Electrical	129	Tubes for radio apparatus	Each	0.60
<i>Note.</i> —Glass tubes are allowed a 4 percent reduction for breakage				
Electrical	155	Machines for washing, ironing, washing dishes, and all machines operated by electricity not specifically mentioned, except industrial machines	100 gross kilos	26.00
Electrical	211	Electric fans, standing or wall	100 gross kilos	46.80



## PLANILLA I (Continúa)

Tarifa Uruguaya		Descripción del Artículo	Unidad	Derechos en Pesos Papel
Sección	Partida			
Papelería	254	Repuestos para máquinas comunes de escribir	100 kilos	36.00
Papelería	255	Repuestos para máquinas portátiles de escribir	100 kilos	96.00
Papelería	259	Repuestos para máquinas de calcular o sumar, inclusive los para máquinas de contabilidad	100 kilos	120.00
Electricidad	1	Acumuladores o baterías en general, y piezas de repuesto para los mismos : los para automóviles	100 kilos brutos	18.60
Electricidad	1	Acumuladores o baterías en general, y piezas de repuesto para los mismos : los para radios	100 kilos brutos	36.00
Electricidad	1	Acumuladores o baterías en general, y piezas de repuesto para los mismos, excluidos los para automóviles y radios	100 kilos brutos	15.60
Electricidad	34	Aparatos para radiotelefonía : receptores de radio sin válvulas	100 kilos brutos	170.22
Electricidad	36	Piezas de repuesto, y accesorios para receptores de radiotelefonía	100 kilos bruto	96.00
Electricidad	119	Heladeras y conservadoras con refrigerador, completas o incompletas, de cualquier clase	100 kilos brutos	42.087
Electricidad	120	Heladeras y conservadoras con refrigerador : aparatos para refrigeración, sueltos	100 kilos brutos	41.40
Electricidad	129	Válvulas o lámparas para aparatos de radiotelefonía <i>Nota.</i> —A las válvulas o lámparas de vidrio se les concede una rebaja de 4 por ciento por rotura.	Cada una	0.60
Electricidad	155	Máquinas para lavar, planchar, lavar platos y toda máquina movida a electricidad, no especialmente especificada, que no sea de uso industrial	100 kilos brutos	26.00
Electricidad	211	Ventiladores de pie o pared	100 kilos brutos	46.80

## SCHEDULE II

*Note.*—The provisions of this Schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the customs laws of the United States to the provisions of this Schedule shall be determined, in so far as may be practicable, as if each provision of this Schedule appeared respectively in the statutory provision noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.

In the case of any article enumerated in this Schedule, which is subject on the day of the signature of this Agreement to any additional or separate ordinary customs duty, whether or not imposed under the statutory provision noted in the column at the left of the respective description of the article, such separate or additional duty shall continue in force, subject to any reduction indicated in this Schedule or hereafter provided for, until terminated in accordance with law, but shall not be increased.

<i>United States Tariff Act of 1930</i>	<i>Description of Article</i>	<i>Rate of Duty</i>
<i>Paragraph</i>		
19	Casein or lactarene and mixtures of which casein or lactarene is the component material of chief value, not specially provided for	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ¢ per lb.
42	Glycerin, crude	8 <sup>8</sup> / <sub>10</sub> ¢ per lb.
42	Glycerin, refined	2 <sup>2</sup> / <sub>3</sub> ¢ per lb., plus the lowest rate of ordinary customs duty provided for crude glycerin the product of any foreign country except Cuba, at the time such refined glycerin is entered, or withdrawn from warehouse, for consumption; but not more than 1 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> ¢ per lb.
701	Tallow	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> ¢ per lb.
701	Oleo oil and oleo stearin	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ per lb.
705	Extract of meat, including fluid	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ per lb.
706	Meats, prepared or preserved, not specially provided for (except meat pastes other than liver pastes, packed in air-tight containers weighing with their contents not more than 3 ounces each)	3¢ per lb., but not less than 20% <i>ad valorem</i>
762	Oil-bearing seeds and materials : Flaxseed <i>Provided</i> , That on and after the effective date of this Agreement, and until the thirtieth day following a proclamation by the President of the United States of America, after consultation with the Government of the Oriental Republic of Uruguay, that the existing abnormal situation in respect of the trade in flaxseed has terminated, the rate of duty under this item shall be	50¢ per bu. of 56 lbs. 32 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ per bu. of 56 lbs.
1101 (a)	Wools : Donskoi, Smyrna, Cordova, Valparaiso, Ecuadorean, Syrian, Aleppo, Georgian, Turkestan, Arabian, Bagdad, Persian, Sistan, East Indian, Thibetan, Chinese, Manchurian, Mongolian, Egyptian, Sudan, Cyprus, Sardinian, Pyrenean, Oporto, Iceland, Scotch Blackface, Black Spanish, Kerry, Haslock, and Welsh Mountain; similar wools without merino or English blood; all other wools of whatever blood or origin not finer than 40s; all the foregoing	

## PLANILLA II

*Nota.*—Las estipulaciones de esta Planilla serán interpretadas y tendrán la misma validéz, y la aplicación de las disposiciones colaterales de las leyes aduaneras de los Estados Unidos a las disposiciones de esta Planilla será determinada, hasta donde fuera factible, como si cada disposición de esta Planilla apareciese respectivamente en la disposición de la ley anotada en la columna de la izquierda de las respectivas descripciones de artículos.

En el caso de cualquier artículo enumerado en esta Planilla que esté sujeto en el día de la firma de este Convenio a cualquier derecho aduanero ordinario adicional o distinto, impuesto o no bajo la disposición de la ley anotada en la columna a la izquierda de la respectiva descripción del artículo, continuará estándolo, sujeto a la reducción indicada en esta Planilla o que en adelante se estipule, hasta que sea dejado sin efecto de conformidad con la ley, pero dicho derecho no será aumentado.

<i>Ley Arancelaria de los Estados Unidos de 1930</i>	<i>Descripción del Artículo</i>	<i>Arancel</i>
<i>Partida</i>		
19	Caseína o lactarina y mezclas en las que la caseína o la lactarina constituya el elemento de principal valor, no mencionadas expresamente en otra partida	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ¢ por lb.
42	Glicerina en bruto	3 <sup>9</sup> / <sub>10</sub> ¢ por lb.
42	Glicerina refinada	2 <sup>3</sup> / <sub>8</sub> ¢ por lb., más el tipo más bajo de derecho aduanero ordinario fijado para glicerina cruda producto de cualquier país extranjero salvo Cuba, cuando esta glicerina refinada sea entrada, o retirada de depósito, para consumo; pero no más de 1 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> ¢ por lb.
701	Sebo	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> ¢ por lb.
701	Oleo margarina (oleo oil) y óleo estearina	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ por lb.
705	Extractos de carne, inclusive extractos fluidos	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ por lb.
706	Carnes preparadas o conservadas, no mencionadas expresamente en otra partida (excepto pastas de carne que no sean pastas de hígado, en envases herméticos y que pesen con sus contenidos no más de 3 onzas cada uno)	3¢ por lb., pero no menos de 20% <i>ad valorem</i>
762	Semillas y sustancias oleaginosas : Semilla de lino	50¢ por bushel de 56 lbs.
	<i>Siempre que</i> , A partir de la fecha en que este Convenio entre en vigor y hasta 30 días después de la fecha en que el Presidente de los Estados Unidos, previa consulta con el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, proclame que ha terminado la situación anormal existente en el comercio de semilla de lino, el arancel aduanero de esta partida será	32 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ por bushel de 56 lbs.
1101 (a)	Lanas : Donskoi, Smyrna, Cordova, Valparaiso, Ecuadorean, Syrian, Aleppo, Georgian, Turkestan, Arabian, Bagdad, Persian, Sistan, East Indian, Thibetan, Chinese, Manchurian, Mongolian, Egyptian, Sudan, Cyprus, Sardinian, Pyrenean, Oporto, Iceland, Scotch Blackface, Black Spanish, Kerry, Haslock y Welsh Mountain; lanas similares de ovinos sin sangre de merino o sin sangre inglesa; todas las demás lanas de animales de cualquier raza u origen no más finas de 40s; todo lo que precede	

## SCHEDULE II (Continued)

United States Tariff Act of 1930	Description of Article	Rate of Duty
Paragraph		
	In the grease or washed	13¢ per lb. of clean content
	Scoured	16¢ per lb. of clean content
	On the skin	11¢ per lb. of clean content
	Sorted, or matchings, if not scoured	14¢ per lb. of clean content
1102 (a)	Wools, not specially provided for, not finer than 44s : In the grease or washed	17¢ per lb. of clean content
	Scoured	20¢ per lb. of clean content
	On the skin	15¢ per lb. of clean content
	Sorted, or matchings, if not scoured	18¢ per lb. of clean content
1530 (a)	Hides and skins of cattle of the bovine species (except hides and skins of the India water buffalo imported to be used in the manufacture of raw-hide articles), raw or uncured, or dried, salted, or pickled	5% <i>ad valorem</i>
1603	Agates, unmanufactured	Free
1625	Blood, dried, not specially provided for	Free
1627	Bones : Crude, steamed, or ground; bone dust, bone meal, and bone ash; and animal carbon suitable only for fertilizing purposes	Free
1685	Tankage of a grade used chiefly for fertilizers, or chiefly as an ingredient in the manufacture of fertilizers	Free
1755	Sausage casings, weasands, intestines, bladders, tendons, and integuments, not specially provided for	Free
1780	Tankage, unfit for human consumption	Free
Internal Revenue Code Section	Description of Article	Import Tax
2491 (a)	Tallow	1½¢ per lb.
2491 (c)	Oleo oil and oleo stearin	1½¢ per lb.

## PLANILLA II (Continúa)

<i>Ley Arancelaria de los Estados Unidos de 1930</i>	<i>Descripción del Artículo</i>	<i>Arancel</i>
<i>Partida</i>		
	Sucias o limpias (washed)	13¢ por lb. de contenido limpio
	Desgrasadas (scoured)	16¢ por lb. de contenido limpio
	En el cuero	11¢ por lb. de contenido limpio
	Clasificadas o emparejadas, no desgrasadas (not scoured)	14¢ por lb. de contenido limpio
1102 (a)	Lanas, no mencionadas expresamente en otra partida, no más finas de 44s :	
	Sucias o limpias (washed)	17¢ por lb. de contenido limpio
	Desgrasadas (scoured)	20¢ por lb. de contenido limpio
	En el cuero	15¢ por lb. de contenido limpio
	Clasificadas o emparejadas, no desgrasadas (not scoured)	18¢ por lb. de contenido limpio
1530 (a)	Cueros y pieles de ganado de la especie bovina (exceptuando cueros y pieles de búfalo acuático de la India que sean importados para emplearse en la fabricación de artículos de cuero crudo), crudos o no curados, secados, salados o conservados (pickled)	5% <i>ad valorem</i>
1603	Agatas, no manufacturadas	Libre
1625	Sangre seca, no mencionada expresamente en otra partida	Libre
1627	Huesos : en bruto, sometidos al vapor o molidos; polvo, harina y ceniza de huesos; y carbón animal apto solamente para fines fertilizantes	Libre
1685	Guano de una clase que se utiliza principalmente para abono, o principalmente como ingrediente en la fabricación de abonos	Libre
1755	Tripas para embutidos, tráqueas, intestinos, vejigas, tendones y envolturas, no mencionadas expresamente en otra partida	Libre
1780	Residuos grasos (tankage) no aptos para consumo humano	Libre

  

<i>Artículo del Código de Impuestos Internos</i>	<i>Descripción del Artículo</i>	<i>Gravamen a la Importación</i>
2491 (a)	Sebo	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ por lb.
2491 (c)	Oleo margarina (oleo oil) y óleo estearina	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ¢ por lb.

## EXCHANGE OF NOTES

## I

*The Uruguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Montevideo, julio 21 de 1942

Montevideo, July 21, 1942

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a las discusiones habidas en el curso de la negociación del Convenio comercial entre el Uruguay y los Estados Unidos de América firmado en el día de hoy, respecto a sus disposiciones relativas al tratamiento no discriminatorio por parte de cada país al comercio del otro.

Estas disposiciones establecen una política que el Gobierno del Uruguay reconoce, como sus representantes siempre lo han expresado, ser necesaria y conveniente. El tratamiento no discriminatorio entre los diversos países en lo que respecta a las importaciones recíprocas, es indispensable para el desarrollo del intercambio multilateral entre las naciones. El Gobierno del Uruguay, como queda dicho, adhiere a esta concepción y valora en su vasto alcance la decisión del Gobierno de los Estados Unidos de América, en el sentido de propugnar por su restablecimiento amplio y general.

En el transcurso de la negociación del convenio comercial, los representantes de nuestros dos Gobiernos han singularizado la importancia del inter-

I have the honor to refer to the discussions during the course of the negotiation of the trade agreement between Uruguay and the United States of America, signed this day, in regard to its provisions relating to non-discriminatory treatment by each country of the trade of the other.

These provisions establish a policy which the Government of Uruguay recognizes, as its representatives have always stated, as necessary and desirable. Non-discriminatory treatment between the various countries regarding reciprocal importation is essential to the development of multilateral trade among nations. The Government of Uruguay, as has been stated, adheres to this conception and appreciates the vast significance of the decision of the Government of the United States of America to strive for its full and general reestablishment.

In the course of negotiating the trade agreement, the representatives of our two Governments have emphasized the importance of multilateral trade and

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

cambio multilateral, y por consiguiente de las disposiciones que precisan el principio del tratamiento incondicional de la nación más favorecida. Sin embargo los representantes del Gobierno uruguayo han expresado que el cumplimiento estricto de estas disposiciones está condicionado por factores circunstanciales extraños a la voluntad del Uruguay.

Las condiciones impuestas con respecto al intercambio y a los pagos internacionales por los países beligerantes europeos, inclusive el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, que es uno de los mercados más importantes de las exportaciones uruguayas, deparan grandes dificultades en este sentido. Particularmente, las medidas en virtud de las cuales los excedentes en libras esterlinas a favor del Uruguay en su intercambio comercial y financiero con la Gran Bretaña no pueden ser convertidos en divisas libres, impiden, mientras dure su vigencia, que el Gobierno uruguayo extienda en su totalidad el tratamiento no discriminatorio al comercio de los Estados Unidos de América.

Por ello, los representantes del Gobierno uruguayo han expresado en el curso de las negociaciones, que la aplicación en su totalidad por el Uruguay de las disposiciones del Convenio, con respecto al tratamiento no discriminatorio, está supeditada a las modificaciones que puedan operarse en el convenio de pagos celebrado entre el Uruguay y el Reino Unido, y que eliminen las dificultades por él impuestas, sobre todo con respecto a la indisponibilidad de los excedentes uruguayos en libras esterlinas.

therefore of the provisions setting forth the principle of unconditional most-favored-nation treatment. However, the representatives of the Uruguayan Government have stated that strict compliance with these provisions is conditioned by circumstantial factors beyond the control of Uruguay.

The regulations imposed with respect to international trade and payments by European belligerent countries, including the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which is one of the most important markets for Uruguayan exports, present great difficulties in this regard. In particular, the measures whereby the sterling balances resulting from Uruguay's commercial and financial transactions with Great Britain cannot be converted into free currencies prevent, for so long as they remain in force, the Uruguayan Government from extending full non-discriminatory treatment to the commerce of the United States of America.

For this reason, the representatives of the Uruguayan Government have stated in the course of the negotiations that the full application by Uruguay of the provisions of the agreement with regard to non-discriminatory treatment is subject to the modifications which may be made in the Payments Agreement between Uruguay and the United Kingdom and which may eliminate the difficulties imposed by that agreement, especially with respect to the freezing of Uruguayan sterling balances.

Los representantes uruguayos, en definitiva, han afirmado la decisión de su Gobierno de hacer efectivas íntegramente las estipulaciones referidas en cuanto pueda el Uruguay convertir sus excedentes de libras esterlinas en divisas libres.

Dejo así confirmadas las expresiones de los representantes uruguayos, y refirio la aspiración mantenida por el Gobierno uruguayo, de que será posible estructurar, en un futuro próximo, un sistema de intercambio multilateral entre todas las naciones no sometido a las trabas y restricciones que impiden su mantenimiento normal y su expansión necesaria.

Quiera aceptar, señor Embajador, las seguridades reiteradas de mi más alta consideración.

Alberto GUANI

A Su Excelencia,  
el Señor William Dawson  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario de los  
Estados Unidos de América

In conclusion, the Uruguayan representatives have asserted the decision of their Government to make effective in full the stipulations referred to above as soon as it becomes possible for Uruguay to convert its sterling balances into free currencies. I confirm in this manner the statements of the Uruguayan representatives, and I reaffirm the earnest hope of the Uruguayan Government that it may be possible to erect in the near future a system of multilateral trade among all nations, free from the impediments and restrictions which prevent its normal maintenance and necessary expansion.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurances of my highest consideration.

Alberto GUANI

The Honorable  
William Dawson  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the  
United States of America

## II

*The American Ambassador to the Uruguayan Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Montevideo, July 21, 1942

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date concerning the discussions during the course of the negotiations of the Trade Agreement between our two Governments signed this day regarding the provisions of the Agreement which provide for non-discriminatory treatment by each country of the trade of the other, and to confirm Your Excellency's statement with reference thereto.



I have taken note with pleasure of the assurances conveyed to me in Your Excellency's communication.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) William DAWSON

To His Excellency  
Sr. Dr. Don Alberto Guani  
Minister of Foreign Affairs  
Montevideo

### III

*The Uruguayan Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Montevideo, julio 21 de 1942

Montevideo, July 21, 1942

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones mantenidas entre los representantes del Gobierno del Uruguay y del Gobierno de los Estados Unidos de América relacionadas con el Convenio Comercial firmado hoy respecto de las relaciones comerciales entre el Uruguay y países vecinos.

Durante el curso de estas conversaciones los representantes uruguayos se refirieron (1) a la resolución LXXX aprobada el 24 de diciembre de 1933 en la Séptima Conferencia Internacional Americana reunida en Montevideo, que recomienda el estudio de una fórmula contractual, que permita la concesión de preferencias arancelarias a los países limítrofes o vecinos y,

Mr. Ambassador :

I have the honour to refer to the conversations between representatives of the Government of Uruguay and the Government of the United States of America, in connection with the trade agreement signed this day, in regard to trade relations between Uruguay and neighboring countries.

During the course of these conversations the Uruguayan representatives have referred (1) to Resolution LXXX of the Seventh International Conference of American States at Montevideo, approved December 24, 1933, recommending the study of a contractual formula for tariff preferences to contiguous or neighboring countries and, pursuant thereto, to the recom-

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

de acuerdo con ello a la recomendación del 18 de setiembre de 1941 del Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano que cualesquiera preferencias arancelarias de esta índole, para constituir un instrumento destinado a fomentar firmemente el comercio, deberían ser hechas efectivas por acuerdos comerciales que contengan reducciones o exenciones arancelarias; que en estos acuerdos las partes deben reservarse el derecho de reducir o eliminar los derechos aduaneros sobre importaciones similares procedentes de otros países; y que tales preferencias arancelarias regionales no deben impedir ningún amplio programa de reconstrucción económica que contemple la reducción de aranceles, y la disminución o eliminación de preferencias arancelarias y otras preferencias comerciales con el propósito de lograr el más amplio desarrollo del comercio internacional sobre una base multilateral e incondicional de la nación más favorecida; y (2) al Convenio VIII del Acta Final de la Conferencia Regional de los Países del Plata reunida en Montevideo desde el 27 de enero hasta el 6 de febrero de 1941 por el cual los Gobiernos de la Argentina, del Brasil y del Uruguay se han comprometido mutuamente a no reclamar para sí, en virtud de la cláusula de la nación más favorecida, las franquicias y las facilidades que cada una de ellas acuerde o haya acordado a los productos de Bolivia o Paraguay siempre que estas franquicias y facilidades no se extiendan a cualquier tercer país.

Las conversaciones a las cuales me he referido han puesto en evidencia que existe un acuerdo mutuo, y que es como sigue :

mendation of the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee on September 18, 1941 that any such tariff preferences, in order to be an instrument for sound promotion of trade, should be made effective through trade agreements embodying tariff reductions or exemptions; that the parties to such agreements should reserve the right to reduce or eliminate the customs duties on like imports from other countries; and that any such regional tariff preferences should not be permitted to stand in the way of any broad program of economic reconstruction involving the reduction of tariffs and the scaling down or elimination of tariff and other trade preferences with a view to the fullest possible development of international trade on a multilateral unconditional most-favored-nation basis; and (2) to Convention VIII, Final Minutes of the regional conference of the Plata River countries at Montevideo, January 27 to February 6, 1941, whereby the Governments of Argentina, Brazil, and Uruguay have agreed reciprocally not to claim for themselves, because of the most-favored-nation clause, the exemptions and facilities which any one of them accords or may accord to the products of Bolivia or Paraguay, so long as these exemptions and facilities are not extended to any third country.

The conversations to which I have referred have disclosed a mutual understanding which is as follows :

(1) El Gobierno de los Estados Unidos de América no invocará las disposiciones del Artículo I del Convenio Comercial firmado en la fecha para obtener el beneficio de las preferencias arancelarias que llenen las necesidades de la fórmula susodicha recomendada por el Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano otorgadas por el Uruguay a países limítrofes, Bolivia, o Paraguay, quedando entendido que si el Uruguay extendiera tal preferencia a cualquier tercer país, ella se extendería inmediata e incondicionalmente a los Estados Unidos;

(2) El Gobierno de los Estados Unidos de América no invocará las disposiciones de los Artículos III y IV del Convenio Comercial con el fin de obtener el beneficio de cualesquiera preferencias de cambio o de cuotas que otorgue el Uruguay a países limítrofes, Bolivia, o Paraguay, sobreentendiéndose que tales preferencias cesarán cuando hubiere terminado la actual lucha mundial, salvo que los Gobiernos del Uruguay y de los Estados Unidos de América convengan otra cosa, previa recomendación de la Comisión Mixta prevista en el parágrafo segundo del Artículo XII del Convenio Comercial.

Quiera aceptar, señor Embajador, las reiteradas seguridades de mi más alta consideración.

Alberto GUANI

A Su Excelencia  
el señor William Dawson  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario de los  
Estados Unidos de América

(1) The Government of the United States of America will not invoke the provisions of article I of the trade agreement signed this day for the purpose of obtaining the benefit of tariff preferences meeting the requirements of the aforementioned formula recommended by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee accorded by Uruguay to contiguous countries, Bolivia, or Paraguay, it being understood that if any such preference should be extended by Uruguay to any third country it would be extended immediately and unconditionally to the United States;

(2) The Government of the United States of America will not invoke the provisions of articles III and IV of the trade agreement for the purpose of obtaining the benefit of any exchange or quota preferences accorded by Uruguay to contiguous countries, Bolivia, or Paraguay on the understanding that such preferences shall cease when the present world conflict shall have terminated, except as may be otherwise agreed upon by the Governments of the United States of America and Uruguay upon the recommendation of the Mixed Commission provided for in the second paragraph of article XII of the trade agreement.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurances of my highest consideration.

Alberto GUANI

The Honorable  
William Dawson  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the  
United States of America

## IV

*The American Ambassador to the Uruguayan Minister of Foreign Affairs*

M BASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Montevideo, July 21, 1942

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date with reference to the agreement reached between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Uruguay, in connection with the Trade Agreement signed this day, in regard to trade relations between Uruguay and contiguous countries, Bolivia, and Paraguay.

I have the honor to confirm Your Excellency's statement of the agreement reached with reference to this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) William DAWSON

To His Excellency  
Sr. Dr. Don Alberto Guani  
Minister of Foreign Affairs  
Montevideo

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 393. ACCORD COMMERCIAL<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE DE  
L'URUGUAY. SIGNÉ À MONTEVIDEO, LE 21 JUILLET  
1942

Le Président des États-Unis d'Amérique et le Président de la République orientale de l'Uruguay, désireux de resserrer les liens d'amitié qui unissent traditionnellement les deux pays, en adoptant le principe de l'égalité de traitement, sans conditions ni restrictions, comme base de leurs relations commerciales et en s'accordant mutuellement et réciproquement des concessions et des avantages en vue de développer les échanges commerciaux, ont décidé de conclure un accord commercial en ce sens et ont, à cet effet, nommé pour leurs plénipotentiaires :

Le Président des États-Unis d'Amérique :

William Dawson,

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique dans la République orientale de l'Uruguay; et

Le Président de la République orientale de l'Uruguay :

Son Excellence Monsieur Alberto Guani, Ministre des affaires étrangères;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier*

1. Les États-Unis d'Amérique et la République orientale de l'Uruguay s'accorderont mutuellement, sans conditions ni restrictions, le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne les droits de douane et les redevances accessoires de toute nature et le mode de perception des droits de douane et, de plus, pour tout ce qui touche les règles, formalités et taxes imposées pour le dédouanement, et toutes les dispositions législatives ou réglementaires concernant la vente ou l'utilisation, à l'intérieur du pays, de marchandises importées.

2. En conséquence, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'un des deux pays et importés dans l'autre ne seront en aucun cas soumis, pour

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1943, trente jours après l'échange, qui a eu lieu à Washington le 2 décembre 1942, de l'instrument de ratification de l'Accord par le Gouvernement de l'Uruguay et du texte de la proclamation de l'Accord par le Président des États-Unis d'Amérique conformément à l'article XVII.

tout ce qui concerne les questions mentionnées ci-dessus, à des droits de douane, taxes ou redevances autres ou plus élevés, ou à des règles ou formalités autres ou plus strictes, que ceux auxquels sont soumis, ou pourront être soumis ultérieurement, les articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un pays tiers.

3. De même, les articles exportés du territoire des États-Unis d'Amérique ou de la République orientale de l'Uruguay à destination du territoire de l'autre pays ne seront en aucun cas soumis, en ce qui concerne l'exportation et toutes les questions mentionnées ci-dessus, à des droits, taxes ou redevances autres ou plus élevés, ou à des formalités autres ou plus strictes que ceux auxquels sont soumis, ou pourront être soumis ultérieurement, les articles similaires à destination du territoire d'un pays tiers.

4. Tout avantage, faveur, privilège ou immunité qui a été ou pourra être ultérieurement accordé par les États-Unis d'Amérique ou par la République orientale de l'Uruguay en ce qui concerne les questions mentionnées ci-dessus, à un article quelconque, soit en provenance d'un pays tiers, soit à destination du territoire d'un pays tiers, sera accordé immédiatement et sans contrepartie à l'article similaire en provenance du territoire de la République orientale de l'Uruguay ou des États-Unis d'Amérique, respectivement ou à destination de l'un de ces territoires.

#### *Article II*

1. Les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique ou dans la République orientale de l'Uruguay seront exonérés, après importation dans l'autre pays, de tous impôts, taxes ou redevances intérieures, autres ou plus élevés que ceux qui frappent les articles similaires d'origine nationale ou en provenance d'un pays tiers.

2. Les dispositions du présent article relatives au traitement national ne seront pas applicables aux impôts qui frappent, dans la République orientale de l'Uruguay, les spécialités pharmaceutiques, les articles de toilette et de parfumerie, les cigarettes, les cigares, les vins fins, le vermouth, le champagne, les allumettes et les cartes à jouer.

#### *Article III*

1. Le Gouvernement d'aucun des deux pays n'imposera d'interdictions ni de restrictions d'aucune sorte à l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays ou à l'exportation d'articles destinés à l'autre pays, à moins que l'importation d'articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans les pays tiers ou l'exportation d'articles similaires vers les pays tiers, selon le cas, ne fassent l'objet d'interdictions ou de restrictions analogues.

2. Le Gouvernement d'aucun des deux pays n'imposera de restrictions d'aucune sorte à l'importation en provenance de l'autre pays d'un article auquel

ce pays est intéressé, que ce soit au moyen de licences ou de permis d'importation ou par tout autre procédé, à moins que la quantité ou la valeur globale de cet article dont l'importation est autorisée pendant une période déterminée, ou une modification de cette quantité ou valeur, n'ait été fixée et rendue publique. Si le Gouvernement de l'un des deux pays attribue à un pays tiers une fraction de cette quantité ou de cette valeur globale, il devra attribuer à l'autre pays, sauf s'il est décidé d'un commun accord de ne pas exiger cette attribution, une quote-part calculée au prorata du total des importations dudit article en provenance du pays en question au cours d'une période représentative antérieure et il mettra cette quote-part à la disposition de l'autre pays, de façon à en faciliter l'utilisation complète. Exception faite de cette attribution, aucune limite ni restriction d'aucune sorte ne sera imposée au moyen de licences ou de permis d'importation ou par tout autre procédé, à la fraction de cette quantité ou valeur globale qui pourra être importée de l'autre pays.

3. Les dispositions du paragraphe précédent s'appliqueront en ce qui concerne la quantité ou la valeur d'un article quelconque dont l'importation est autorisée à un taux de droit donné.

#### *Article IV*

1. Si le Gouvernement de l'un des deux pays institue ou exerce, sous une forme quelconque, un contrôle des moyens de paiement internationaux, il accordera sans conditions le traitement de la nation la plus favorisée au commerce de l'autre pays en ce qui concerne toutes les modalités de ce contrôle.

2. Le Gouvernement qui institue ou exerce un contrôle de ce genre n'imposera au transfert des moyens de paiement relatifs à un article récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, aucune interdiction ou restriction ni aucun délai, qui ne soit imposé au transfert des moyens de paiement relatifs à un article similaire récolté, produit ou manufacturé dans un pays tiers. En ce qui concerne les taux de change ainsi que les impôts ou taxes sur les opérations de change, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays bénéficieront, sans conditions, d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un pays tiers. Les dispositions qui précèdent s'étendront également à l'application de ce contrôle aux paiements que nécessitera ou que comportera l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays. En règle générale, le contrôle s'effectuera de manière à ne pas porter préjudice à l'autre pays du point de vue de la concurrence entre les articles récoltés, produits ou manufacturés dans le territoire de ce pays et les articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans des pays tiers.

#### *Article V*

1. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay institue ou exerce un monopole pour

l'importation, la production ou la vente d'un article déterminé ou concède, en droit ou en fait, des privilèges exclusifs à un ou plusieurs organismes pour l'importation, la production ou la vente d'un article déterminé, le commerce de l'autre pays recevra un traitement juste et équitable en ce qui concerne les achats effectués à l'étranger par ce monopole ou cet organisme. A cet effet, le monopole ou l'organisme en question ne prendra en considération, lorsqu'il achètera un article à l'étranger, que des facteurs, tels que le prix, la qualité, les possibilités d'écoulement et les conditions de vente, dont tiendrait normalement compte une entreprise commerciale privée uniquement intéressée à acheter cet article dans les conditions les plus avantageuses.

2. Lors de l'adjudication de contrats de travaux publics et, d'une façon générale, pour tous achats de fournitures, le Gouvernement de chaque pays accordera au commerce de l'autre pays un traitement juste et équitable par rapport au traitement accordé au commerce d'autres pays étrangers.

#### *Article VI*

1. Les lois, les règlements administratifs et les décisions des autorités administratives ou judiciaires des États-Unis d'Amérique ou de la République orientale de l'Uruguay, respectivement, touchant l'établissement de nomenclatures douanières ou le taux des droits de douane, seront publiés sans délai de façon à permettre aux commerçants d'en prendre connaissance.

2. Aucune décision administrative des États-Unis d'Amérique ou de la République orientale de l'Uruguay, prescrivant l'augmentation du taux des droits ou taxes applicables, en vertu d'une pratique établie ou uniforme, aux importations en provenance du territoire de l'autre pays, ou soumettant ces importations à de nouvelles conditions, n'aura d'effet rétroactif ni ne s'appliquera à des articles entrés dans le pays ou dédouanés, pour être livrés à la consommation, avant l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la publication de la décision en question par la voie officielle d'usage. Les dispositions du présent paragraphe ne seront pas applicables aux décisions administratives prévoyant l'imposition de droits anti-dumping ou relatives à des règlements tendant à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les végétaux, intéressant la sécurité publique ou donnant effet à des décisions judiciaires.

#### *Article VII*

1. A l'importation dans la République orientale de l'Uruguay, les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique, qui sont énumérés et désignés dans la liste I annexée au présent Accord dont elle fait partie intégrante continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exempts de droits de douane ordinaires, à bénéficier de cette exemption et ne pourront, s'ils sont à l'heure actuelle passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane ordi-



naires supérieurs à ceux qui sont indiqués et prévus dans ladite liste, sous réserve des conditions qui y sont stipulées.

2. Lesdits articles seront également exonérés de tous autres droits de douane, impôts, taxes, redevances ou charges perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature du présent Accord, ou dont les lois de la République orientale de l'Uruguay en vigueur à cette date prévoiraient l'imposition ultérieure.

#### *Article VIII*

1. A l'importation aux États-Unis d'Amérique, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République orientale de l'Uruguay, qui sont énumérés et désignés dans la liste II annexée au présent Accord dont elle fait partie intégrante, continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exempts de droits de douane ordinaires, à bénéficier de cette exemption et ne pourront, s'ils sont à l'heure actuelle passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane ordinaires supérieurs à ceux qui sont indiqués et prévus dans ladite liste, sous réserve des conditions qui y sont stipulées.

2. Lesdits articles seront également exonérés de tous autres droits, impôts, taxes, redevances ou charges perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature du présent Accord, ou dont les lois des États-Unis d'Amérique en vigueur à cette date prévoiraient l'imposition ultérieure.

#### *Article IX*

Nonobstant les dispositions des articles VII et VIII du présent Accord, le Gouvernement de chacun des deux pays pourra à tout moment soumettre l'importation d'un article quelconque à une taxe équivalente à un impôt intérieur frappant un article national similaire ou un produit ayant servi à fabriquer ou à produire dans son intégralité ou en partie l'article importé.

#### *Article X*

En ce qui concerne les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique ou dans la République orientale de l'Uruguay, énumérés et désignés dans les listes I et II respectivement, qui sont importés dans l'autre pays et qui y sont ou pourront y être soumis à des droits *ad valorem* ou à des droits d'une manière quelconque fondés sur la valeur ou calculés d'après elle, les principes généraux applicables dans chacun des deux pays pour déterminer la valeur imposable et convertir les monnaies ne seront pas modifiés d'une façon qui puisse compromettre les avantages résultant des concessions consenties en vertu du présent Accord.

*Article XI*

1. Aucune interdiction, restriction ou autre forme de réglementation quantitative, qu'elle soit ou non appliquée avec le concours d'un organisme de contrôle centralisé, ne pourra être imposée ni par la République orientale de l'Uruguay, à l'importation ou à la vente des articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique qui sont énumérés et désignés dans la liste I, ni par les États-Unis d'Amérique, à l'importation ou à la vente des articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République orientale de l'Uruguay qui sont énumérés et désignés dans la liste II.

2. Les dispositions qui précèdent ne seront pas applicables aux réglementations quantitatives imposées, sous quelque forme que ce soit, par les États-Unis d'Amérique ou par la République orientale de l'Uruguay, à l'importation ou à la vente d'un article récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, s'il s'agit de mesures gouvernementales ou de mesures prises sous l'autorité du Gouvernement, en vue de réglementer ou de contrôler la production, l'approvisionnement du marché ou le prix des articles nationaux similaires, ou dans le dessein d'augmenter les frais de main-d'œuvre pour la production de ces articles ou de maintenir la valeur au change de la monnaie nationale.

*Article XII*

1. Si le Gouvernement de l'un des deux pays estime qu'une situation de fait quelconque ou une mesure prise par l'autre Gouvernement, sans être incompatible avec les termes du présent Accord, a pour effet d'empêcher totalement ou partiellement d'atteindre un des objectifs de l'Accord ou de porter préjudice à une industrie ou au commerce de ce pays, l'autre Gouvernement accueillera avec bienveillance les représentations ou propositions qui pourront lui être faites en vue d'aboutir à un règlement satisfaisant de la question. Si un accord n'intervient pas en ce qui concerne lesdites représentations ou propositions, le Gouvernement qui les aura faites pourra suspendre le présent Accord ou le dénoncer, en tout ou en partie, moyennant un préavis écrit de trente jours.

2. Les Gouvernements des deux pays sont convenus de se consulter, dans toute la mesure du possible, sur toutes les questions ayant trait à l'application du présent Accord. En vue de faciliter ces consultations, il sera créé une commission composée de représentants de chaque Gouvernement, qui sera chargée d'étudier l'application du présent Accord, de formuler des recommandations en ce qui concerne la mise en œuvre de ses dispositions et d'examiner les autres questions qui pourront lui être soumises par les deux Gouvernements.

*Article XIII*

Les dispositions du présent Accord relatives au traitement qui devra être accordé par les États-Unis d'Amérique et par la République orientale de l'Uruguay respectivement, au commerce de l'autre pays, seront applicables de la part

des États-Unis d'Amérique, au territoire continental des États-Unis d'Amérique et aux territoires et possessions qui sont compris dans le territoire douanier de ce pays. Les dispositions du présent Accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée seront applicables, en outre, à tous les articles récoltés, produits ou manufacturés dans un territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité des États-Unis d'Amérique ou de la République orientale de l'Uruguay, qui seront importés dans un territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité de l'autre pays ou exportés de ce territoire. Les dispositions du présent article ne seront pas applicables à la zone du canal de Panama.

#### *Article XIV*

1. Les avantages que les États-Unis d'Amérique ou la République orientale de l'Uruguay consentent actuellement ou pourront ultérieurement consentir à des pays limitrophes afin de faciliter le trafic frontalier, et les avantages accordés en vertu d'une union douanière dont l'un ou l'autre pays viendrait à faire partie, sont exclus du champ d'application du présent Accord.

2. Les avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du canal de Panama, ou ceux qu'ils consentent actuellement ou pourront consentir ultérieurement à la République de Cuba, sont exclus du champ d'application du présent Accord. Les dispositions du présent paragraphe continueront d'être applicables en ce qui concerne tous avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du canal de Panama, quels que soient les changements qui pourraient intervenir dans le statut politique de l'un quelconque des territoires ou possessions des États-Unis d'Amérique.

#### *Article XV*

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme s'opposant à l'adoption ou à l'application de mesures :

- a) fondées sur des considérations morales ou humanitaires;
- b) destinées à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les végétaux;
- c) relatives aux articles fabriqués dans les prisons;
- d) relatives à l'application de lois de police ou de lois fiscales;
- e) relatives à l'importation ou à l'exportation de l'or ou de l'argent;
- f) relatives au contrôle de l'exportation ou de la vente pour l'exportation des armes, des munitions ou du matériel de guerre et, dans des circonstances exceptionnelles, de toutes autres fournitures militaires;
- g) relatives à la neutralité;
- h) relatives à la sécurité publique ou édictées pour protéger les intérêts vitaux du pays en temps de guerre ou de crise nationale.

2. Il est entendu que les dispositions du présent Accord relatives aux lois

et règlements concernant la vente, l'imposition ou l'utilisation d'articles importés aux États-Unis d'Amérique et dans la République orientale de l'Uruguay seront soumises aux limites constitutionnelles de la compétence des Gouvernements des pays respectifs.

*Article XVI*

1. Le Gouvernement de chaque pays accueillera avec bienveillance les représentations qui pourront être faites par l'autre Gouvernement en ce qui concerne l'application des règlements douaniers, les réglementations quantitatives ou leur application, l'observation des formalités douanières et l'application des lois et règlements sanitaires destinés à protéger la vie ou la santé des personnes et des animaux, ou à préserver les végétaux, et il offrira toutes facilités voulues, si la demande lui en est faite, pour procéder à des consultations sur ces questions.

2. Si le Gouvernement de l'un des deux pays fait des représentations à l'autre Gouvernement touchant l'application d'une loi ou d'un règlement sanitaire destiné à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les végétaux, et s'il y a désaccord à ce sujet, il sera créé, à la demande de l'un ou de l'autre Gouvernement, une commission d'experts techniques, dans laquelle chacun des Gouvernements sera représenté et qui sera chargée d'examiner la question et de présenter des recommandations aux deux Gouvernements.

*Article XVII*

Le présent Accord fera l'objet d'une proclamation du Président des États-Unis d'Amérique et il sera ratifié par le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay. Il entrera en vigueur à titre définitif trente jours après l'échange de l'instrument de ratification et du texte de la proclamation, cette formalité devra être accomplie à Washington aussitôt que faire se pourra.

*Article XVIII*

Sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de l'Article XII, le présent Accord demeurera en vigueur pour une période de trois ans et, tant que six mois avant l'expiration de cette période le Gouvernement de l'un des deux pays n'aura pas donné à l'autre notification par écrit de son intention d'y mettre fin à ce terme, il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle une notification de cet ordre aura été faite.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord et y ont apposé leur sceau.

FAIT en double exemplaire, dans les langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi, en la ville de Montevideo, le vingt et un juillet 1942.

William DAWSON [SCEAU]  
Alberto GUANI [SCEAU]

## LISTE I

*Note.* — Les montants en pesos-papier uruguayens indiqués dans la présente liste ne comprennent pas les impôts suivants qui, conformément au paragraphe 2 de l'article VII, seront perçus en tant que charges supplémentaires :

Manutention des colis (Loi du 27 février 1925, article 78, paragraphe e)

Analyse (Loi du 27 mai 1916, article premier)

Surtaxe de 1 pour 100 sur les droits de douane (Loi du 31 décembre 1936, article 99)

## PARTIE A

*Note.* — Les articles énumérés et désignés dans la Partie A sont classés d'après les numéros des sections, positions et rubriques du nouveau « Barème des évaluations à l'importation ».

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
II	57	260	Raisins secs, avec pépins	100 kilos bruts	7,94
II	57	261	Raisins secs, sans pépins	100 kilos bruts	10,40
II	58	267	Noix du noyer et pacanes, non écalées	100 kilos bruts	4,89
II	58	268	Noix du noyer et pacanes, écalées	100 kilos bruts	4,89
II	59	274	Pommes fraîches (du 1 <sup>er</sup> septembre de chaque année au dernier jour inclus du mois de février de l'année suivante)	100 kilos bruts	8,20
II	62	291	Pruneaux, en contenants de toutes sortes, non hermétiques	100 kilos bruts	7,80
II	87	399	Houblon	100 kilos bruts	1,792
IV	120	632	Sardines à l'huile ou préparées de toute autre manière, notamment à la sauce tomate, conservées dans des récipients hermétiques	100 kilos légaux	40,50
IV	120	633	Saumons et maquereaux en conserve, à l'huile ou préparés de toute autre manière, conservés dans des récipients hermétiques	100 kilos légaux	40,50
IV	133	688	Farines et produits similaires, y compris le lait malté	100 kilos légaux	8,894
IV	139	704	Asperges en conserve dans des contenants hermétiques	100 kilos légaux	59,30
IV	143	715	Jus de raisin concentré	100 kilos	142,00
IV	143	716	Tous autres jus de fruits et de légumes	100 kilos	32,10
IV	143	718	Jus de fruits, liquides, édulcorés, ainsi que sirops pour boissons sans alcool	100 kilos	32,10
IV	171	860	Tabac non manufacturé des types « traité à la fumée » ( <i>fluecured</i> ) (ordinairement connu sous le nom de Virginia clair) « traité au feu » ( <i>fire-cured</i> ) ou « fort » ( <i>burley</i> )	100 kilos légaux	33,69
IV	172	868	Cigarettes en paquets	100 kilos légaux	272,50
V	174	878	Soufre granulé et en blocs ou en canons	100 kilos bruts	0,315
V	207	1000	Vaseline médicinale, toutes variétés	100 kilos	28,20
VI	281	1549	Insecticide liquide à base de pyrèthre ou d'éthers et d'hydrocarbures	100 kilos	70,50
VI	284	1560	Essence de térébenthine et résine de bois	100 kilos bruts	4,536

## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
VI	285	1562	Résine ou poix, notamment gomme résine foncée et claire et résine de bois foncée et claire	100 kilos bruts	1,35
VI	294	1942/44	Films développés pour cinématographe	100 kilos	260,00
VI	311	2032	Vernis, clair ou additionné d'une matière colorante quelconque, concentré ou non concentré, notamment laque de nitro-cellulose ou pyroxylines	100 kilos bruts	27,60
VI	311	2033	Composition à base d'asphalte pour revêtement de toiture	100 kilos bruts	5,20
IX	384	2480	Pin à thé ou pitchpin	100 mètres carrés	13,376
IX	384	2482	<i>Sugar pine (pinus lambertiana)</i> et pin blanc de Californie ( <i>Pinus monticola</i> ; <i>P. lambertiana</i> ; et <i>P. ponderosa</i> )	1.000 kilos bruts	9,015
IX	384	2485	Sapin de Douglas ( <i>Pseudotsuga taxifolia</i> )	1.000 kilos bruts	8,433
<p><i>Note.</i> — En ce qui concerne les matières importées pour être utilisées à des travaux de construction et appartenant aux catégories spécifiées dans le décret N° 722/1940 du 7 juin 1940, la réduction de 50 pour 100 sur les droits et charges supplémentaires prévus à l'article 2 dudit décret sera applicable aux droits spécifiés ci-dessus aux rubriques 2480, 2482 et 2485 de la position 384 (section IX), étant entendu que cette réduction s'appliquera aux articles importés pendant la durée de l'Accord</p>					
IX	384	2490	Chêne	100 kilos bruts	1,804
IX	386	2499	Douves, bottes et fonds de tous bois, pour barils et tonneaux de toutes dimensions et pour tous usages	100 kilos bruts	0,24
<p><i>Barils et tonneaux, non assemblés, par jeux, comme suit:</i></p>					
IX	397	2550	Capacité de 200 litres ou moins	Pièce	1,148
IX	397	2551	Capacité de 201 à 500 litres	Pièce	2,296
IX	397	2561	Barriques non assemblées	Pièce	0,011
X	423	3020.1	Cartons en fibre de bois pour la construction	100 kilos bruts	5,20
X	425	3024	Cartons et papiers vulcanisés en bobines, feuilles, plaques, tubes, etc.	<i>Ad valorem</i>	52 pour 100 <i>ad valorem</i>
X	425	3026	Cartons et papiers imprégnés de dérivés du pétrole, de goudron et de matières similaires (cartons et papiers bitumés pour toitures, etc.)	100 kilos bruts	5,20
X	425	3028	Cartons et papiers imprégnés d'autres matières, notamment de colle, chaux, sciure et similaires	100 kilos bruts	5,20
X	426	3031	Papier hygiénique en rouleaux, dont la largeur ne dépasse pas 15 centimètres	100 kilos bruts	7,80

## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
X	426	3035	Papier hygiénique, de forme carrée ou rectangulaire, en feuilles simples ou doubles, dont aucun côté ne dépasse 20 centimètres	100 kilos bruts	7,80
X	426	3036	Papier hygiénique, de forme carrée ou rectangulaire, en feuilles simples ou doubles, dont aucun côté ne dépasse 46 centimètres	100 kilos légaux	18,20
X	426	3039	Papier hygiénique, de forme différente, dont aucun côté ne dépasse 20 centimètres	100 kilos bruts	7,80
XVI	823	32	Moteurs pour avions		Franchise
XVI	823	38	Parties et pièces détachées en fer ou en acier pour moteurs légers, notamment les parties non achevées :		
			Pistons	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties et pièces détachées rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVI	823	39	Parties et pièces détachées en autres métaux communs, pour moteurs légers, notamment les pièces non achevées :		
			Pistons	100 kilos bruts	74,40
			Toutes autres parties et pièces séparées rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	105,536
XVI	857	418	Arbres pour automobiles, en fer ou en acier : Arbres coudés, arbres à cames et axes de pistons	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVI	857	429	Roues et barres dentées, engrenages : pour automobiles, en fer ou en acier : Engrenages de distribution de l'arbre coudé et de l'arbre à cames	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVI	857	446	Poulies, embrayages et accouplements (autres que les engrenages), pour automobiles, en fer ou en acier :		
			Bielles	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVI	857	470	Cylindres pour automobiles, en fer ou en acier : Blocs et culasses de cylindres	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVII	889	26	Tracteurs à roues ou à chenilles pour l'agriculture	Kilo brut	Franchise
XVII	889	27	Tracteurs à roues ou à chenilles pour autres usages	Kilo brut	Franchise
			<i>Automobiles, à l'exclusion des autobus, carrossées ou complètes :</i>		

## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
XVII	890	28	Pesant jusqu'à 1.050 kilos <i>Note.</i> — Les automobiles de cette catégorie, pesant plus de 550 kilos et jusqu'à 1.050 kilos pièce, sont soumises à un droit minimum de 301,84 pesos par automobile et les automobiles pesant jusqu'à 550 kilos pièce sont soumises à un droit minimum de 237,17 pesos par automobile.	Kilo	0,388
XVII	890	29	Pesant plus de 1.050 kilos et jusqu'à 1.350 kilos	Kilo	0,410
XVII	890	30	Pesant plus de 1.350 kilos et jusqu'à 1.650 kilos	Kilo	0,453
XVII	890	31	Pesant plus de 1.650 kilos et jusqu'à 1.818 kilos	Kilo	0,593
XVII	890	31	Pesant plus de 1.818 kilos et jusqu'à 1.850 kilos	Kilo	0,683
XVII	890	32	Pesant plus de 1.850 kilos et jusqu'à 2.050 kilos	Kilo	0,854
XVII	890	32.1	Pesant plus de 2.050 kilos et jusqu'à 2.222 kilos	Kilo	1,162
XVII	890	32.1	Pesant plus de 2.222 kilos et jusqu'à 2.777 kilos	Kilo	1,289
XVII	890	32.1	Pesant plus de 2.777 kilos et jusqu'à 3.333 kilos <i>Note.</i> — Les automobiles auxquelles manque l'un quelconque des articles ci-après : glaces, moteurs, garde-boue, sièges, garnitures intérieures, bandages pneumatiques, radiateurs, pare-chocs ou batteries, seront rangées sous la rubrique comportant le poids immédiatement supérieur à leur poids et acquitteront les droits d'après l'évaluation et le poids minimum prévus dans cette rubrique.	Kilo	1,404
XVII	890	33	Autocars et autobus, complets <i>Châssis d'automobiles, à l'exclusion des châssis de camions et d'autobus :</i>	<i>Ad valorem</i>	3 pour 100 <i>ad valorem</i>
XVII	891	37	Pesant jusqu'à 2.500 kilos bruts	Kilo brut	0,216
XVII	891	38	Pesant plus de 2.500 kilos bruts et jusqu'à 2.750 kilos bruts <i>Note.</i> — Droit minimum pour châssis d'automobiles, indépendamment du poids (Évaluation minimum : 240 pesos)	Pièce	258,74
			<i>Châssis pour camions automobiles, à l'exclusion des cabines :</i>		
XVII	891	37	Pesant jusqu'à 2.500 kilos bruts	Kilo brut	0,072
XVII	891	38	Pesant plus de 2.500 kilos bruts et jusqu'à 2.750 kilos bruts	Kilo brut	0,09
XVII	891	39	Pesant plus de 2.750 kilos bruts et jusqu'à 3.000 kilos bruts	Kilo brut	0,108
XVII	891	40	Pesant plus de 3.000 kilos bruts et jusqu'à 3.250 kilos bruts	Kilo brut	0,126
XVII	891	41	Pesant plus de 3.250 kilos bruts et jusqu'à 3.500 kilos bruts	Kilo brut	0,144
XVII	891	42	Pesant plus de 3.500 kilos bruts <i>Note.</i> — Droit minimum pour châssis de camions, indépendamment du poids (Évaluation minimum : 240 pesos)	Kilo brut Pièce	0,18 86,40



## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
<i>Châssis d'autobus:</i>					
XVII	891	37	Pesant jusqu'à 2.500 kilos bruts	Kilo brut	0,006
XVII	891	38	Pesant plus de 2.500 kilos bruts et jusqu'à 2.750 kilos bruts	Kilo brut	0,0075
XVII	891	39	Pesant plus de 2.750 kilos bruts et jusqu'à 3.000 kilos bruts	Kilo brut	0,009
XVII	891	40	Pesant plus de 3.000 kilos bruts et jusqu'à 3.250 kilos bruts	Kilo brut	0,0105
XVII	891	41	Pesant plus de 3.250 kilos bruts et jusqu'à 3.500 kilos bruts	Kilo brut	0,012
XVII	891	42	Pesant plus de 3.500 kilos bruts	Kilo brut	0,015
<i>Note.</i> — Droit minimum pour châssis d'autobus, indépendamment du poids (Évaluation minimum : 240 pesos)					
<i>Carrosseries d'automobiles:</i>					
XVII	892	45	Cabines pour chauffeurs de camions ou d'autobus, importées séparément ou avec châssis	Kilo brut	0,245
<i>Note.</i> — Droit minimum pour cabines de chauffeurs, indépendamment du poids (Évaluation minimum : 65 pesos)					
<i>Pièces de rechange et d'assemblage, ainsi qu'accessoires, pour automobiles, camions tracteurs et autobus:</i>					
<i>Parties de carrosseries:</i>					
XVII	893	50	Soufflets et cercles de capotes	100 kilos bruts	33,419
XVII	893	51	Sièges en cuir	Pièce	11,206
XVII	893	52	Sièges en d'autres matières	Pièce	3,362
XVII	893	53	Capotes	100 kilos bruts	112,061
XVII	893	54	Marchepieds	100 kilos bruts	67,237
XVII	893	55	Housses de sièges	100 kilos légaux	336,184
XVII	893	56	Garde-boue	Pièce	2,023
XVII	893	57	Pare-brise avec monture en fer ou en acier	Pièce	6,156
XVII	893	58	Pare-brise avec monture en autres métaux communs	Pièce	13,192
XVII	893	59	Pare-brise latéraux	Paire	3,957
XVII	893	60	Portes	100 kilos légaux	52,768
XVII	893	61	Glaces et objets en verre	100 kilos bruts	13,192
XVII	893	62	Autres parties de carrosserie, en fer ou en acier	100 kilos légaux	70,357
XVII	893	63	Autres parties de carrosserie, en autres métaux communs ou en autres matières	100 kilos légaux	123,125
<i>Parties et pièces de transmission et de direction:</i>					
XVII	893	64	Volants en fer ou en acier	Pièce	0,879
XVII	893	65	Volants en autres matières	Pièce	3,078

## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen			Désignation des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Position	Rubrique			
XVII	893	66	Autres parties en fer ou en acier :		
			Engrenages de changement de vitesse, arbre primaire cannelé, arbre intermédiaire, arbre de pignon d'attaque, boîtier de différentiel, pignon d'attaque et couronne du différentiel, satellites, croisillon des satellites, planétaire, arbre de pont arrière, colonne et vis sans fin de direction, secteur denté avec axe, embrayage à disques complet, commande d'embrayage, pivot de fusée et axe de pivot	100 kilos bruts	30,38
			Toutes autres parties rangées sous la présente rubrique	100 kilos bruts	43,094
XVII	893	67	Autres parties en autres métaux communs	100 kilos bruts	105,536
XVII	893	68	Autres parties en autres matières	100 kilos bruts	49,25
			<i>Autres :</i>		
XVII	893	69	Amortisseurs	100 kilos bruts	70,357
XVII	893	70	Jantes et rayons de roues	100 kilos bruts	11,433
XVII	893	71	Pare-chocs en fer ou en acier	100 kilos légaux	35,178
XVII	893	72	Pare-chocs en autres métaux communs	100 kilos légaux	131,92
XVII	893	73	Roues en bois	Pièce	3,606
XVII	893	74	Roues en autres matières	100 kilos bruts	35,178
XVII	893	75	Réservoirs en fer ou en acier	100 kilos légaux	219,867
XVII	893	76	Réservoirs en autres matières	100 kilos légaux	307,814
XVII	893	77	Enjoliveurs, en fer ou en acier	100 kilos légaux	70,357
XVII	893	78	Enjoliveurs, en autres matières	100 kilos légaux	105,536
XVII	893	79	Autres parties en fer ou en acier	100 kilos bruts	43,094
XVII	893	80	Autres parties en autres matières	100 kilos bruts	105,536
			<i>Note.</i> — Toutes les parties rangées sous la position 893, composées de fer ou d'acier pour plus de 50 pour 100 en poids, seront considérées comme parties en fer ou en acier. Si elles ne contiennent pas plus de 50 % de fer ou d'acier, elles seront classées d'après le métal non ferreux dominant		
XVII	901	117	Aéroplanes et autres appareils plus lourds que l'air, équipés de moteurs		Franchise
XVII	902	118	Pièces de rechange et d'assemblage d'aéronefs et d'aéroplanes, à l'exception des moteurs		Franchise

## LISTE I (suite)

## PARTIE B

*Note.* — Les articles énumérés et décrits dans la partie B de la présente Liste sont classés d'après la Section correspondante du Tarif et d'après les numéros des rubriques des sections non révisées du Tarif uruguayen, en vigueur à la date de la signature du présent Accord.

Il est entendu qu'aucune disposition du présent Accord ne s'opposera à ce que des modifications soient apportées à la nomenclature douanière en ce qui concerne lesdites sections afin de compléter le nouveau « Tarif des évaluations à l'importation » visé dans la note qui se trouve au début de la partie A de la présente liste, à condition toutefois que ces modifications n'aient pas pour effet de diminuer la valeur de l'une quelconque des concessions spécifiées dans la présente partie.

Tarif uruguayen		Description des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Rubrique			
Matières premières	38	Coton filé, écru, pour le tissage	100 kilos	2,70
Matières premières	39	Coton filé, teint, pour le tissage, y compris les fils mercerisés	100 kilos	5,04
Matières premières	58	Charrues avec mancherons	Pièce	Franchise
Matières premières	59	Charrues tilbury, avec un soc	Pièce	Franchise
Matières premières	60	Charrues tilbury, avec deux socs	Pièce	Franchise
Matières premières	61	Charrues tilbury, avec trois socs	Pièce	Franchise
Matières premières	62	Charrues tilbury, avec plus de trois socs	Pièce	Franchise
Matières premières	63	Charrues tilbury à disques	Pièce	Franchise
Matières premières	64	Charrues, avec socs ou à disques, pour tracteurs	par soc ou par disque	Franchise
Matières premières	170	Installations électriques pour l'éclairage et la force motrice (sans accumulateurs), y compris les appareils actionnés par le vent qui fournissent de l'énergie électrique	100 kilos bruts	4,50
Matières premières	248	Machines industrielles en général, non spécialement dénommées, savoir: machines pesant jusqu'à 100 kilos pièce	100 kilos bruts	8,937
Matières premières	295	Moulins à vent, ainsi que leurs accessoires et rechanges	Kilo brut	Franchise
Matières premières	349	Pièces de rechange pour machines industrielles, savoir: celles en cuivre, bronze, laiton ou autre métal, non spécialement dénommées, qu'elles soient ou non combinées avec d'autres matières	100 kilos bruts	17,873
Matières premières	350	Pièces de rechange pour machines industrielles, en fer ou en acier, qu'elles soient ou non combinées avec d'autres matières, pesant 25 kilos ou moins pièce	100 kilos bruts	10,213
Matières premières	351	Pièces de rechange pour machines industrielles, en fer ou en acier, qu'elles soient ou non combinées avec d'autres matières, pesant plus de 25 kilos et moins de 100 kilos pièce	100 kilos bruts	6,383
Quincaillerie	85	Classeurs ou meubles en fer ou en acier, qu'ils soient ou non combinés avec d'autres matières	100 kilos bruts	39,15
Quincaillerie	872	Machines dites « caisses enregistreuses » de toutes sortes, complètes ou non, et leurs pièces de rechange	100 kilos bruts	65,00

## LISTE I (suite)

Tarif uruguayen		Description des articles	Unité	Droits pesos-papier
Section	Rubrique			
Papeterie	118	Machines à écrire standard	100 kilos	36,00
Papeterie	119	Machines à écrire portative	100 kilos	96,00
Papeterie	124	Machines à calculer ou à additionner, y compris les machines comptables	100 kilos	120,00
Papeterie	254	Pièces de machine à écrire standard	100 kilos	36,00
Papeterie	255	Pièces pour machines à écrire portatives	100 kilos	96,00
Papeterie	259	Pièces pour machines à calculer ou à additionner, y compris les pièces pour machines comptables	100 kilos	120,00
Électricité	1	Batteries d'accumulateurs ou batteries en général, et pièces de rechange : batteries pour automobiles	100 kilos bruts	18,60
Électricité	1	Batteries d'accumulateurs ou batteries en général, et pièces de rechange : batteries pour radios	100 kilos bruts	36,00
Électricité	1	Batteries d'accumulateurs ou batteries en général, et pièces de rechange, à l'exclusion des batteries pour automobiles et radios	100 kilos bruts	15,60
Électricité	34	Appareils de radiotéléphonie : appareils récepteurs, sans tubes	100 kilos bruts	170,22
Électricité	36	Pièces de rechange pour appareils récepteurs de radiotéléphonie	100 kilos bruts	96,00
Électricité	119	Glacières et réfrigérateurs, avec mécanisme de réfrigération, complets ou non, de toutes sortes	100 kilos bruts	42,087
Électricité	120	Glacières et réfrigérateurs, avec mécanisme de réfrigération : appareils réfrigérants, séparés	100 kilos bruts	41,40
Électricité	129	Valves ou lampes pour appareils de radiotéléphonie <i>Note.</i> — Les valves ou lampes de verre bénéficient d'une réduction de 4 pour 100 pour compenser le bris	Pièce	0,60
Électricité	155	Machines à laver, à repasser, à laver la vaisselle, et toutes machines fonctionnant à l'électricité, non spécialement dénommées, à l'exception des machines industrielles	100 kilos bruts	26,00
Électricité	211	Ventilateurs électriques, sur socles ou muraux	100 kilos bruts	46,80

## LISTE II

*Note.* — Dans la mesure du possible, les dispositions de la présente liste seront interprétées et porteront effet comme si elles figuraient, respectivement, dans les dispositions législatives indiquées dans la colonne de gauche en regard des diverses désignations d'articles et les dispositions connexes des lois douanières des États-Unis leur seront appliquées dans ce sens. Au cas où un article énuméré dans la présente liste serait soumis, au jour de la signature du présent Accord, à un droit de douane ordinaire additionnel ou distinct, découlant ou non de la disposition législative indiquée dans la colonne de gauche en regard de la désignation de l'article, ledit droit restera en vigueur, sous réserve de toute réduction indiquée dans la présente liste ou décidée postérieurement, jusqu'à ce qu'il soit aboli par une loi, mais il ne sera pas majoré.

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
<i>Paragraphe</i>		
19	Caséine ou lactarine et mélanges dont la caséine ou la lactarine constitue l'élément de principale valeur, non spécialement dénommés.	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> £. par livre
42	Glycérine brute	8 <sup>1</sup> / <sub>10</sub> £. par livre
42	Glycérine purifiée	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> £. par livre, plus le taux le plus bas du droit de douane ordinaire fixé pour la glycérine brute produite par un pays étranger quelconque, à l'exception de Cuba, au moment où la glycérine purifiée est importée ou dédouanée pour être livrée à la consommation, mais pas plus de 1 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> £. par livre
701	Suif	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub> £. par livre
701	Oléo-margarine (huile oléique) et oléo-stéarine	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> £. par livre
705	Extraits de viande, y compris les extraits fluides	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> £. par livre
706	Viandes préparées ou conservées, non spécialement dénommées (à l'exception des pâtés de viande autres que les pâtés de foie, en contenant hermétiques pesant, y compris leur contenu, 3 onces ou moins pièce	3 £. par livre, mais pas moins de 20% <i>ad valorem</i>
762	Graines et matières oléagineuses : graines de lin <i>Toutefois</i> , à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord et jusqu'au trentième jour suivant la date à laquelle le Président des États-Unis d'Amérique, après avoir consulté le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay, aura proclamé que la situation anormale sur le marché des graines de lin a pris fin, le droit relatif à la présente rubrique sera de :	50 £. par bushel de 56 livres 32 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> £. par bushel de 56 livres
1101 a)	Laines : de Donskoï, de Smyrne, de Cordoue, de Valparaiso, de l'Équateur, de Syrie, d'Alep, de Géorgie, de Turkestan, d'Arabie, de Bagdad, de Perse, du Sistan, des Indes orientales, du Thibet, de Chine, de Mandchourie, de Mongolie, d'Égypte, du Soudan, de Chypre, de Sardaigne, des Pyrénées, de Porto, d'Islande, de mouton à tête noire d'Écosse, de mouton noir d'Espagne, de Kerry, d'Haslock, et des montagnes galloises; laines similaires provenant de moutons autres que mérinos ou de race anglaise;	

## LISTE II (suite)

<i>Tarif des États-Unis Loi de 1930</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taux des droits</i>
<i>Paragraphe</i>		
	toutes autres laines d'animaux de n'importe quelle race ou origine, de qualité non supérieure à 40s; toutes les laines qui précèdent :	
	En suint ou lavées	13 ¢. par livre de produit nettoyé
	Dégraissées	16 ¢. par livre de produit nettoyé
	En peaux	11 ¢. par livre de produit nettoyé
	Triées ou en assortiments non dégraissées	14 ¢ par livre de produit nettoyé
1102 a)	Laines non spécialement dénommées, de qualité non supérieure à 44s :	
	En suint ou lavées	17 ¢. par livre de produit nettoyé
	Dégraissées	20 ¢. par livre de produit nettoyé
	En peaux	15 ¢. par livre de produit nettoyé
	Triées ou en assortiments, non dégraissées	18 ¢. par livre de produit nettoyé
1530 a)	Peaux de bovidés (à l'exception des peaux de buffle d'Asie importées pour être employées dans la fabrication d'articles en peau brute), vertes ou non préparées, ou séchées, salées ou picklées	5 pour 100 ad valorem
1603	Agates non ouvrées	Franchise
1625	Sang séché, non spécialement dénommé	Franchise
1627	Os : bruts, préparés à la vapeur ou moulus; poudre d'os, farine d'os et cendres d'os; charbon animal ne pouvant être employé que comme engrais	Franchise
1685	Guano d'une espèce principalement employée comme engrais ou servant principalement d'ingrédient dans la fabrication des engrais	Franchise
1755	Boyaux à saucisses, trachées-artères, intestins, vessies, tendons et téguments, non spécialement dénommés	Franchise
1780	Farine de déchets de viande ( <i>tankage</i> ) impropre à la consommation humaine	Franchise

  

<i>Code des impôts des États-Unis Article :</i>	<i>Désignation des articles</i>	<i>Taxe d'importation</i>
2491 a)	Suif	1½ ¢. par livre
2491 c)	Oléo-margarine (huile oléique) et oléo-stéarine	1½ ¢. par livre

## ÉCHANGE DE NOTES

## I

*Le Ministre des relations extérieures de l'Uruguay à l'Ambassadeur des États-Unis  
d'Amérique*

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Montevideo, le 21 juillet 1942

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par l'Uruguay et les États-Unis d'Amérique, et qui ont porté sur les dispositions dudit Accord relatives au traitement non discriminatoire dont chaque pays doit faire bénéficier le commerce de l'autre pays.

Ces dispositions définissent une politique dont le Gouvernement de l'Uruguay, ainsi que ses représentants l'ont toujours déclaré, reconnaît la nécessité et l'opportunité. Le développement des échanges commerciaux multilatéraux entre les nations ne saurait se concevoir sans l'application, par les différents pays, d'un traitement non discriminatoire à l'égard de leurs importations réciproques. Le Gouvernement de l'Uruguay, il convient de le répéter, approuve cette politique et apprécie, dans toute l'ampleur de son objectif, la décision du Gouvernement des États-Unis de s'employer à en obtenir la remise en vigueur générale et complète.

Au cours de la négociation de l'Accord commercial, les représentants de nos deux Gouvernements ont souligné l'importance des échanges commerciaux multilatéraux et, par conséquent, celle des dispositions qui consacrent le principe de l'application inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée. Cependant, les représentants du Gouvernement uruguayen ont déclaré que la stricte observation de ces dispositions est subordonnée à des circonstances indépendantes de la volonté de l'Uruguay.

Les réglementations imposées en matière de commerce et de paiements internationaux par les pays belligérants de l'Europe, notamment par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui est un des marchés les plus importants pour les exportations uruguayennes, sont la cause de grandes difficultés dans ce domaine. En particulier, les mesures en vertu desquelles il est impossible de convertir en devises libres les soldes créditeurs en livres sterling dont dispose l'Uruguay à la suite des transactions commerciales et financières effectuées avec la Grande-Bretagne, s'opposent, aussi longtemps qu'elles demeureront en vigueur, à ce que le Gouvernement uruguayen fasse pleinement bénéficier le commerce des États-Unis d'un traitement non discriminatoire.

Pour ces raisons, les représentants du Gouvernement uruguayen ont déclaré, au cours des négociations, que la pleine application par l'Uruguay,

des dispositions de l'Accord relatives au traitement non discriminatoire est subordonnée aux modifications susceptibles d'être apportées à l'accord de paiement entre l'Uruguay et le Royaume-Uni qui auraient pour effet de supprimer les difficultés dont il est la cause, notamment en ce qui concerne le blocage des soldes créditeurs uruguayens en livres sterling.

Les représentants uruguayens ont affirmé, en conclusion, que leur Gouvernement était décidé à donner plein effet aux dispositions mentionnées ci-dessus dès que l'Uruguay aurait la possibilité de convertir en devises libes les soldes créditeurs en livres sterling dont il dispose.

J'ai l'honneur de confirmer par la présente lettre les déclarations des représentants de l'Uruguay et de réaffirmer que le Gouvernement uruguayen espère vivement qu'il sera possible de mettre en œuvre, dans un avenir proche, un système d'échanges commerciaux multilatéraux entre toutes les nations, échappant aux entraves et aux restrictions qui en empêchent le fonctionnement normal et l'extension nécessaire.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Alberto GUANI

Son Excellence Monsieur William Dawson  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
des États-Unis d'Amérique

## II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures  
de l'Uruguay*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Montevideo, le 21 juillet 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date de ce jour relative aux entretiens qui ont eu lieu lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour par nos deux Gouvernements et qui ont porté sur les dispositions dudit Accord prévoyant que chacun des pays appliquera au commerce de l'autre un traitement non discriminatoire, et de confirmer la déclaration de Votre Excellence en la matière.

J'ai pris note avec satisfaction des assurances que Votre Excellence a bien voulu me donner dans sa lettre.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

(Signé) William DAWSON

Son Excellence Monsieur Alberto Guani  
Ministre des relations extérieures  
Montevideo



## III

*Le Ministre des relations extérieures de l'Uruguay à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Montevideo, le 21 juillet 1942

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement de l'Uruguay et les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour et qui ont porté sur les relations commerciales entre l'Uruguay et les pays voisins.

Au cours de ces entretiens, les représentants uruguayens ont fait état 1) de la résolution LXXX approuvée le 24 décembre 1933 à la Septième Conférence internationale américaine qui s'est tenue à Montevideo et qui recommande l'étude d'une formule d'engagement qui permette la concession d'avantages tarifaires entre les pays limitrophes ou voisins et de la recommandation conforme à cette résolution que le Comité consultatif économique et financier inter-américain a adoptée le 18 septembre 1941 et selon laquelle tous avantages tarifaires de ce genre, si l'on veut qu'ils servent à encourager le commerce sur des bases saines, devraient être mis en vigueur au moyen d'accords commerciaux comportant des réductions ou des exemptions fiscales; les parties à ces accords doivent se réserver le droit de réduire ou de supprimer les droits de douane sur les importations analogues en provenance d'autres pays, et que avantages tarifaires régionaux ne doivent faire obstacle à aucun programme général de relèvement économique comportant la réduction des droits fiscaux et la diminution ou la suppression des avantages tarifaires et d'autres avantages commerciaux aux fins de développer dans toute la mesure du possible le commerce international sur la base d'une application multilatérale et inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée; et 2) de la Convention VIII de l'Acte final de la Conférence régionale des pays de la Plata qui s'est tenue à Montevideo du 27 janvier au 6 février 1941, par laquelle les Gouvernements de l'Argentine, du Brésil et de l'Uruguay ont souscrit l'engagement réciproque de ne pas réclamer pour eux-mêmes, en vertu de la clause de la nation la plus favorisée, les franchises et les facilités que chacun d'eux accorde ou a accordées aux produits de la Bolivie ou du Paraguay, aussi longtemps que le bénéfice de ces franchises et facilités n'est pas accordé à un pays tiers.

Les entretiens auxquels je me réfère ont montré que nos deux Gouvernements sont d'accord sur les points suivants :

1) Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique n'invoquera pas les dispositions de l'article premier de l'Accord commercial signé ce jour pour revendiquer les avantages tarifaires remplissant les conditions fixées dans la recom-

mandation susmentionnée du Comité consultatif économique et financier inter-américain et que l'Uruguay accorde à des pays limitrophes, à la Bolivie ou au Paraguay, étant entendu que si l'Uruguay accorde un de ces avantages à un pays tiers, elle en fera bénéficier immédiatement et sans conditions les États-Unis d'Amérique;

2) A moins qu'il n'en soit autrement convenu avec le Gouvernement de l'Uruguay sur recommandation de la Commission mixte prévue au paragraphe 2 de l'article XII de l'Accord commercial, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique n'invoquera pas les dispositions des articles III et IV dudit Accord pour obtenir le bénéfice d'avantages en matière de change ou de contingents que l'Uruguay consent à des pays limitrophes, à la Bolivie ou au Paraguay, étant entendu que ces avantages cesseront lorsque le conflit mondial actuellement en cours aura pris fin.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Alberto GUANI

Son Excellence Monsieur William Dawson  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
des États-Unis d'Amérique

#### IV

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures  
de l'Uruguay*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Montevideo, le 21 juillet 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour relative à l'entente intervenue entre les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et les représentants du Gouvernement de l'Uruguay, lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour, en ce qui concerne les relations commerciales entre l'Uruguay et les pays limitrophes, la Bolivie et le Paraguay.

Je tiens à confirmer la déclaration de Votre Excellence au sujet de l'entente intervenue en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

(Signé) William DAWSON

Son Excellence Monsieur Alberto Guani  
Ministre des relations extérieures  
Montevideo